

Classic Poetry Series

**Joachim du Bellay**  
**- poems -**

**Publication Date:**

2012

**Publisher:**

Poemhunter.com - The World's Poetry Archive

# Joachim du Bellay(1525 - 1 January 1560)

Joachim du Bellay was a French poet, critic, and a member of the Pléiade.

## <b>Biography</b>

Joachim Du Bellay was born at the Château of La Turmelière, not far from Liré, near Angers, being the son of Jean du Bellay, Lord of Gonnor, first cousin of the cardinal Jean du Bellay and of Guillaume du Bellay. His mother was Renée Chabot, daughter of Perceval Chabot and heiress of La Turmelière (Plus me plaît le séjour qu'ont bâti mes aïeux).

Both his parents died while he was still a child, and he was left to the guardianship of his elder brother, René du Bellay, who neglected his education, leaving him to run wild at La Turmelière. When he was twenty-three, however, he received permission to study law at Poitiers, no doubt with a view to his obtaining preferment through his kinsman the Cardinal Jean du Bellay. At Poitiers he came in contact with the humanist Marc Antoine Muret, and with Jean Salmon Macrin (1490–1557), a Latin poet famous in his day. There too he probably met Jacques Peletier du Mans, who had published a translation of the *Ars Poetica* of Horace, with a preface in which much of the program advocated later by La Pléiade is to be found in outline.

It was probably in 1547 that du Bellay met <a href="http://www.poemhunter.com/pierre-de-ronsard/">Ronsard</a> in an inn on the way to Poitiers, an event which may justly be regarded as the starting-point of the French school of Renaissance poetry. The two had much in common, and became fast friends. Du Bellay returned with Ronsard to Paris to join the circle of students of the humanities attached to Jean Dorat at the Collège de Coqueret.

While Ronsard and Jean-Antoine de Baïf were most influenced by Greek models, du Bellay was more especially a Latinist, and perhaps his preference for a language so nearly connected with his own had some part in determining the more national and familiar note of his poetry. In 1548 appeared the *Art poétique* of Thomas Sébillet, who enunciated many of the ideas that Ronsard and his followers had at heart, though with essential differences in the point of view, since he held up as models Clément Marot and his disciples. Ronsard and his friends dissented violently from Sébillet on this and other points, and they doubtless felt a natural resentment at finding their ideas forestalled and, moreover, inadequately presented.

The famous manifesto of the Pléiade, the *Défense et illustration de la langue française* (Defense and Illustration of the French Language, 1549), was at once a complement and a refutation of Sébillet's treatise. This book (inspired in part by Sperone Speroni's *Dialogo delle lingue*, 1542) was the expression of the literary principles of the Pléiade as a whole, but although Ronsard was the chosen leader, its redaction was entrusted to du Bellay. To obtain a clear view of the reforms aimed at by the Pléiade, the *Defence* should be further considered in connection with Ronsard's *Abrégé d'art poétique* and his preface to the *Franciade*. Du Bellay maintained that the French language as it was then constituted was too poor to serve as a medium for the higher forms of poetry, but he contended that by proper cultivation it might be brought on a level with the classical tongues. He condemned those who despaired of their mother tongue, and used Latin for their more serious and ambitious work. For translations from the ancients he would substitute imitations, though he does not in the *Defence* explain precisely how one is to go about this. Not only were the forms of classical poetry to be imitated, but a separate poetic language and style, distinct from those employed in prose, were to be used. The French language was to be enriched by a development of its internal resources and by discreet borrowing from Italian, Latin and Greek. Both du Bellay and Ronsard laid stress on the necessity of prudence in these borrowings, and both repudiated the charge of wishing to Latinize their mother tongue. The book was a spirited defence of poetry and of the possibilities of the French language; it was also a declaration of war on those writers who held less heroic views.

The violent attacks made by du Bellay on Marot and his followers, and on Sébillet, did not go unanswered. Sébillet replied in the preface to his translation of the *Iphigenia* of Euripides; Guillaume des Autels, a Lyonnese poet, reproached du Bellay with ingratitude to his predecessors, and showed the weakness of his argument for imitation as opposed to translation in a digression in his *Réplique aux furieuses defenses de Louis Meigret* (Lyons, 1550); Barthélemy Aneau, regent of the Collège de la Trinité at Lyons, attacked him in his *Quintil Horatian* (Lyons, 1551), the authorship of which was commonly attributed to Charles Fontaine. Aneau pointed out the obvious inconsistency of inculcating imitation of the ancients and depreciating native poets in a work professing to be a defence of the French language.

Du Bellay replied to his various assailants in a preface to the second edition (1550) of his sonnet sequence *Olive*, with which he also published two polemical poems, the *Musagnaeomachie*, and an ode addressed to Ronsard, *Contre les envieux fioles*. *Olive*, a collection of love-sonnets written in close imitation of Petrarch, first appeared in 1549. With it were printed thirteen odes entitled *Vers*

lyriques. Olive has been supposed to be an anagram for the name of a Mlle Viole, but there is little evidence of real passion in the poems, and they may perhaps be regarded as a Petrarchan exercise, especially as, in the second edition, the dedication to his lady is exchanged for one to Marguerite de Valois, daughter of Henry II. Du Bellay did not actually introduce the sonnet into French poetry, but he acclimatized it; and when the fashion of sonnetting became a mania he was one of the first to ridicule its excesses.

About this time du Bellay had a serious illness of two years' duration, from which dates the beginning of his deafness. He had further anxieties in the guardianship of his nephew. The boy died in 1553, and Joachim, who had up to this time borne the title of sieur de Liré, became seigneur of Gonnor. In 1549 he had published a *Recueil de poésies* dedicated to the Princess Marguerite. This was followed in 1552 by a version of the fourth book of the *Aeneid*, with other translations and some occasional poems.

In the next year he went to Rome as one of the secretaries of Cardinal du Bellay. To the beginning of his four and a half years' residence in Italy belong the forty-seven sonnets of his *Antiquités de Rome*, which were rendered into English by Edmund Spenser (*The Ruins of Rome*, 1591). These sonnets were more personal and less imitative than the Olive sequence, and struck a note which was revived in later French literature by Volney and Chateaubriand. His stay in Rome was, however, a real exile. His duties were those of an attendant. He had to meet the cardinal's creditors and to find money for the expenses of the household. Nevertheless he found many friends among Italian scholars, and formed a close friendship with another exiled poet whose circumstances were similar to his own, Olivier de Magny.

Towards the end of his sojourn in Rome he fell violently in love with a Roman lady called Faustine, who appears in his poetry as Columba and Columbelle. This passion finds its clearest expression in the Latin poems. Faustine was guarded by an old and jealous husband, and du Bellay's eventual conquest may have had something to do with his departure for Paris at the end of August 1557. In the next year he published the poems he had brought back with him from Rome, the *Latin Poemata*, the *Antiquités de Rome*, the *Divers Jeux Rustiques*, and the 191 sonnets of the *Regrets*, the greater number of which were written in Italy. The *Regrets* show that he had moved away from the theories of the *Défence*.

The simplicity and tenderness specially characteristic of du Bellay appear in the sonnets telling of his unlucky passion for Faustine, and of his nostalgia for the banks of the Loire. Among them are some satirical sonnets describing Roman manners, and the later ones written after his return to Paris are often appeals for

patronage. His intimate relations with Ronsard were not renewed, but he formed a close friendship with the scholar Jean de Morel, whose house was the centre of a learned society. In 1559 du Bellay published at Poitiers *La Nouvelle Manière de faire son profit des lettres*, a satirical epistle translated from the Latin of Adrien Turnèbe, and with it *Le Poète courtisan*, which introduced the formal satire into French poetry. The *Nouvelle Manière* is believed to be directed at Pierre de Paschal, who was elected as royal historiographer, and who had promised to write Latin biographies of the great, but who in fact never wrote anything of the sort. Both works were published under the pseudonym of J Quintil du Troussay, and the courtier-poet was generally supposed to be Mellin de Saint-Gelais, with whom du Bellay had always, however, been on friendly terms.

A long and eloquent *Discours au roi* (detailing the duties of a prince, and translated from a Latin original written by Michel de l'Hôpital, now lost) was dedicated to Francis II in 1559, and is said to have secured for the poet a tardy pension. In Paris he was still in the employ of the cardinal, who delegated to him the lay patronage which he still retained in the diocese. In the exercise of these functions Joachim quarrelled with Eustache du Bellay, bishop of Paris, who prejudiced his relations with the cardinal, less cordial since the publication of the outspoken *Regrets*. His chief patron, Marguerite de Valois, to whom he was sincerely attached, had gone to Savoy. Du Bellay's health was weak; his deafness seriously hindered his official duties; and on 1 January 1560 he died. There is no evidence that he was in priest's orders, but he was a clerk, and as such held various preferments. He had at one time been a canon of Notre Dame of Paris, and was accordingly buried in the cathedral. The statement that he was nominated archbishop of Bordeaux during the last year of life is unauthenticated by documentary evidence and is in itself extremely improbable.

Du Bellay died in Paris at the age of 38.

I do not write of love: I am no lover.  
I do not write of beauty: I have no woman.  
I do not write of gentleness but the human  
rudeness I see. And my pleasures are all over,  
so I do not try to write of pleasure, but only  
misery. Favors? No, I am on my own.  
I do not write of riches: I have none.  
Or of life at court, when I'm far from it and lonely.

I do not write of health, for I'm often ill.  
I cannot write of France from a Roman hill.  
Or honor? I see so little of that about.  
I cannot write of friendship but only pretence.  
I will not write of virtue, here in its absence.  
Or knowledge or faith, in ignorance and doubt.

Joachim du Bellay

# A L'Ambitieux Et Avare Ennemi Des Bonnes Lettres

Serf de Faveur, esclave d'Avarice,  
Tu n'eus jamais sur toi-même pouvoir,  
Et je me veux d'un tel maître pourvoir  
Que l'Esprit libre en plaisir se nourrisse.

L'Air, la Fortune et l'humaine Police  
Ont en leurs mains ton malheureux avoir.  
Le Juge avare ici n'a rien à voir,  
Ni les trois Soeurs, ni du Temps la malice,

Regarde donc qui est plus souhaitable,  
L'aise ou l'ennui, le certain ou l'instable.  
Quant à l'honneur, j'espère être immortel

Car un clair nom sous Mort jamais ne tombe.  
Le tien obscur ne te promet rien tel.  
Ainsi, tous deux serez sous même tombe.

CAELO MUSA BEAT.

Joachim du Bellay

# A Madame Marguerite, D'Écrire En Sa Langue

Quiconque soit qui s'étudie  
En leur langue imiter les vieux,  
D'une entreprise trop hardie  
Il tente la voie des cieux,  
Croyant en des ailes de cire,  
Dont Phébus le peut déplumer  
Et semble, à le voir, qu'il désire  
Donner nouveaux noms à la mer.  
Il y met de l'eau, ce me semble,  
Et pareil peut être encore est  
A celui qui du bois assemble  
Pour le porter en la forêt.  
Qui suivra la divine Muse  
Qui tant sut Achille extoller ?  
Où est celui qui tant s'abuse  
De cuider encore voler ?  
Où, par régions inconnues,  
Le cygne Thébain, si souvent,  
Dessous lui regarde les nues,  
Porté sur les ailes du vent ?  
Qui aura l'haleine assez forte,  
Et l'estomac, pour entonner  
Jusqu'au bout la buccine torte  
Que le Mantouan fit sonner ?  
Mais, où est celui qui se vante  
De ce Calabrais approcher  
Duquel jadis la main savante  
Sut la lyre tant bien toucher ?  
Princesse, je ne veux point suivre  
D'une telle mer les dangers,  
Aimant mieux entre les miens vivre  
Que mourir chez les étrangers.  
Mieux vaut que les siens on précède,  
Le nom d'Achille poursuivant,  
Que d'être ailleurs un Diomède  
Voire un Thersite bien souvent.  
Quel siècle éteindra ta mémoire,  
O Boccace? Et quels durs hivers  
Pourront jamais sécher la gloire,

Pétrarque, de tes lauriers verts ?  
Qui verra la vôtre muette,  
Dante, et Bembe à l'esprit hautain ?  
Qui fera taire la musette  
Du pasteur Néapolitain ?  
Le Lot, le Loir, Touvre et Garonne,  
A vos bords vous direz le nom  
De ceux que la docte couronne  
Éternise d'un haut renom.  
Et moi, si la douce folie  
Ne me déçoit, je te promets,  
Loire, que ta lyre, abolie,  
Si je vis, ne sera jamais.  
Marguerite peut donner celle  
Qui rendait les enfers contents,  
Et qui bien souvent après elle  
Tirait les chênes écoutants

Joachim du Bellay

# A Monsieur D'Avanson

Si je n'ai plus la faveur de la Muse,  
Et si mes vers se trouvent imparfaits,  
Le lieu, le temps, l'âge où je les ai faits,  
Et mes ennuis leur serviront d'excuse.

J'étais à Rome au milieu de la guerre,  
Sortant déjà de l'âge plus dispos,  
A mes travaux cherchant quelque repos,  
Non pour louange ou pour faveur acquerre.

Ainsi voit-on celui qui sur la plaine  
Pique le boeuf ou travaille au rempart  
Se réjouir, et d'un vers fait sans art  
S'évertuer au travail de sa peine.

Celui aussi, qui dessus la galère  
Fait écumer les flots à l'environ,  
Ses tristes chants accorde à l'aviron,  
Pour éprouver la rame plus légère.

On dit qu'Achille, en remâchant son ire,  
De tels plaisirs soulait s'entretenir,  
Pour adoucir le triste souvenir  
De sa maîtresse, aux fredons de sa lyre.

Ainsi flattait le regret de la sienne  
Perdue, hélas, pour la seconde fois,  
Cil qui jadis aux rochers et aux bois  
Faisait ouïr sa harpe thracienne.

La Muse ainsi me fait sur ce rivage,  
Où je languis banni de ma maison,  
Passer l'ennui de la triste saison,  
Seule compagne à mon si long voyage.

La Muse seule au milieu des alarmes  
Est assurée et ne pâlit de peur :  
La Muse seule au milieu du labeur  
Flatte la peine et dessèche les larmes.

D'elle je tiens le repos et la vie,  
D'elle j'apprends à n'être ambitieux,  
D'elle je tiens les saints présents des dieux  
Et le mépris de fortune et d'envie.

Aussi sait-elle, ayant dès mon enfance  
Toujours guidé le cours de mon plaisir,  
Que le devoir, non l'avare désir,  
Si longuement me tient loin de la France.

Je voudrais bien (car pour suivre la Muse  
J'ai sur mon dos chargé la pauvreté)  
Ne m'être au trac des neuf Soeurs arrêté,  
Pour aller voir la source de Méduse.

Mais que ferai-je afin d'échapper d'elles ?  
Leur chant flatteur a trompé mes esprits,  
Et les appas auxquels elles m'ont pris  
D'un doux lien ont englué mes ailes.

Non autrement que d'une douce force  
D'Ulysse étaient les compagnons liés,  
Et sans penser aux travaux oubliés  
Aimaient le fruit qui leur servait d'amorce.

Celui qui a de l'amoureux breuvage  
Goûté mal sain le poison doux-amer,  
Connaît son mal, et contraint de l'aimer,  
Suit le lien qui le tient en servage.

Pour ce me plaît la douce poésie,  
Et le doux trait par qui je fus blessé :  
Dés le berceau la Muse m'a laissé  
Cet aiguillon dedans la fantaisie.

Je suis content qu'on appelle folie  
De nos esprits la sainte déité,  
Mais ce n'est pas sans quelque utilité  
Que telle erreur si doucement nous lie.

Elle éblouit les yeux de la pensée

Pour quelquefois ne voir notre malheur,  
Et d'un doux charme enchante la douleur  
Dont nuit et jour noue âme est offensée.

Ainsi encor la vineuse prêtresse,  
Qui de ses cris Ide va remplissant,  
Ne sent le coup du thyrses la blessant,  
Et je ne sens le malheur qui me presse.

Quelqu'un dira : De quoi servent ces plaintes ?  
Comme de l'arbre on voit naître le fruit,  
Ainsi les fruits que la douleur produit  
Sont les soupirs et les larmes non feintes.

De quelque mal un chacun se lamente,  
Mais les moyens de plaindre sont divers :  
J'ai, quant à moi, choisi celui des vers  
Pour désaigrir l'ennui qui nie tourmente.

Et c'est pourquoi d'une douce satire  
Entremêlant les épines aux fleurs,  
Pour ne fâcher le monde de nies pleurs,  
J'apprête ici le plus souvent à rire.

Or si mes vers méritent qu'on les loue  
Ou qu'on les blâme, à vous seul entre tous  
Je m'en rapporte ici : car c'est à vous,  
A vous, Seigneur, à qui seul je les voue :

Comme celui qui avec la sagesse  
Avez conjoint le droit et l'équité,  
Et qui portez de toute antiquité  
Joint à vertu le titre de noblesse :

Ne dédaignant, confiné était la coutume,  
Le long habit, lequel vous honorez,  
Comme celui qui sage n'ignorez  
De combien sert le conseil et la plume.

Ce fut pourquoi ce sage et vaillant prince,  
Vous honorant du nom d'ambassadeur,  
Sur votre dos déchargea sa grandeur,

Pour la porter en étrange province :

Récompensant d'un état honorable  
Votre service, et témoignant assez  
Par le loyer de vos travaux passés  
Combien lui est tel service agréable.

Qu'autant vous soit agréable mon livre,  
Que de bon coeur je le vous offre ici :  
Du médisant j'aurai peu de souri  
Et serai sûr à tout jamais de vivre.

Joachim du Bellay

## A Son Livre

Mon livre (et je ne suis sur ton aise envieux),  
Tu t'en iras sans moi voir la Cour de mon Prince.  
Hé, chétif que je suis, combien en gré je prinsse  
Qu'un heur pareil au tien fût permis à mes yeux ?

Là si quelqu'un vers toi se montre gracieux,  
Souhaite-lui qu'il vive heureux en sa province :  
Mais si quelque malin obliquement te pince,  
Souhaite-lui tes pleurs et mon mal ennuyeux.

Souhaite-lui encor qu'il fasse un long voyage,  
Et bien qu'il ait de vue éloigné son ménage,  
Que son coeur, où qu'il voise, y soit toujours présent :

Souhaite qu'il vieillisse en longue servitude,  
Qu'il n'éprouve à la fin que toute ingratitude,  
Et qu'on mange son bien pendant qu'il est absent.

Joachim du Bellay

# A Sonnet To Heavenly Beauty

If this our little life is but a day  
In the Eternal, - if the years in vain  
Toil after hours that never come again, -  
If everything that hath been must decay,  
Why dreamest thou of joys that pass away,  
My soul, that my sad body doth restrain?  
Why of the moment's pleasure art thou fain?  
Nay, thou hast wings, - nay, seek another stay.

There is the joy whereto each soul aspires,  
And there the rest that all the world desires,  
And there is love, and peace, and gracious mirth;  
And there in the most highest heavens shalt thou  
Behold the Very Beauty, whereof now  
Thou worshippest the shadow upon earth.

Joachim du Bellay

## A Vénus

Ayant après long désir  
Pris de ma douce ennemie  
Quelques arrhes du plaisir,  
Que sa rigueur me dénie,  
Je t'offre ces beaux oeillets,  
Vénus, je t'offre ces roses,  
Dont les boutons vermeillets  
Imitent les lèvres closes  
Que j'ai baisé par trois fois,  
Marchant tout beau dessous l'ombre  
De ce buisson que tu vois  
Et n'ai su passer ce nombre,  
Parce que la mère était  
Auprès de là, ce me semble,  
Laquelle, nous aguettait  
De peur encores j'en tremble.  
Or' je te donne des fleurs  
Mais si tu fais ma rebelle  
Autant piteuse à mes pleurs,  
Comme à mes yeux elle est belle,  
Un myrthe je dédierai  
Dessus les rives de Loire,  
Et sur l'écorce écrirai  
Ces quatre vers à ta gloire  
« Thénot sur ce bord ici,  
A Vénus sacre et ordonne  
Ce myrthe et lui donne aussi  
Ses troupeaux et sa personne. »

Joachim du Bellay

## A Vow To Heavenly Venus

We that with like hearts love, we lovers twain,  
New wedded in the village by thy fane,  
Lady of all chaste love, to thee it is  
We bring these amaranths, these white lilies,  
A sign, and sacrifice; may Love, we pray,  
Like amaranthine flowers, feel no decay;  
Like these cool lilies may our loves remain,  
Perfect and pure, and know not any stain;  
And be our hearts, from this thy holy hour,  
Bound each to each, like flower to wedded flower.

Joachim du Bellay

# Après Avoir Longtemps Erré Sur Le Rivage

Après avoir longtemps erré sur le rivage  
Où l'on voit lamenter tant de chétifs de cour,  
Tu as atteint le bord où tout le monde court,  
Fuyant de pauvreté le pénible servage.

Nous autres cependant, le long de cette plage,  
En vain tendons les mains vers le nautonnier sourd,  
Qui nous chasse bien loin ; car, pour le faire court,  
Nous n'avons un quatrain pour payer le naulage.

Ainsi donc tu jouis du repos bienheureux,  
Et comme font là-bas ces doctes amoureux,  
Bien avant dans un bois te perds avec ta dame :

Tu bois le long oubli de tes travaux passés,  
Sans plus penser en ceux que tu as délaissés,  
Criant dessus le port ou tirant à la rame.

Joachim du Bellay

# Astres Cruels, Et Vous Dieux Inhumains

Astres cruels, et vous dieux inhumains,  
Ciel envieux, et marâtre nature,  
Soit que par ordre ou soit qu'à l'aventure  
Voise le cours des affaires humains,

Pourquoi jadis ont travaillé vos mains  
A façonner ce monde qui tant dure ?  
Ou que ne fut de matière aussi dure  
Le brave front de ces palais romains ?

Je ne dis plus la sentence commune,  
Que toute chose au-dessous de la lune  
Est corrompable et sujette à mourir :

Mais bien je dis (et n'en veuille déplaire  
A qui s'efforce enseigner le contraire)  
Que ce grand Tout doit quelquefois périr.

Joachim du Bellay

# Au Fleuve De Loire

Ô de qui la vive course  
Prend sa bienheureuse source,  
D'une argentine fontaine,  
Qui d'une fuite lointaine,  
Te rends au sein fluctueux  
De l'Océan monstrueux,  
Loire, hausse ton chef ores  
Bien haut, et bien haut encores,  
Et jette ton oeil divin  
Sur ce pays Angevin,  
Le plus heureux et fertile,  
Qu'autre où ton onde distille.  
Bien d'autres Dieux que toi, Père,  
Daignent aimer ce repaire,  
A qui le Ciel fut donneur  
De toute grâce et bonheur.  
Cérès, lorsque vagabonde  
Allait quérant par le monde  
Sa fille, dont possesseur  
Fut l'inferral ravisseur,  
De ses pas sacrés toucha  
Cette terre, et se coucha  
Lasse sur ton vert rivage,  
Qui lui donna doux breuvage.  
Et celui-là, qui pour mère  
Eut la cuisse de son père,  
Le Dieu des Indes vainqueur  
Arrosa de sa liqueur  
Les monts, les vaux et campagnes  
De ce terroir que tu baignes.  
Regarde, mon Fleuve, aussi  
Dedans ces forêts ici,  
Qui leurs chevelures vives  
Haussent autour de tes rives,  
Les faunes aux pieds soudains,  
Qui après biches et daims,  
Et cerfs aux têtes ramées  
Ont leurs forces animées.

Regarde tes Nymphes belles  
A ces Demi-dieux rebelles,  
Qui à grand'course les suivent,  
Et si près d'elles arrivent,  
Qu'elles sentent bien souvent  
De leurs haleines le vent.  
Je vois déjà hors d'haleine  
Les pauvrettes, qui à peine  
Pourront atteindre ton cours,  
Si tu ne leur fais secours.  
Combien (pour les secourir)  
De fois t'a-t-on vu courir  
Tout furieux en la plaine?  
Trompant l'espoir et la peine  
De l'avare laboureur,  
Hélas! qui n'eut point d'horreur  
Blessé du soc sacrilège  
De tes Nymphes le collègue,  
Collègue qui se récréé  
Dessus ta rive sacrée.  
Qui voudra donc louer et chanter  
Tout ce dont l'Inde se vante,  
Sicile la fabuleuse,  
Ou bien l'Arabie Heureuse.  
Quant à moi, tant que ma Lyre  
Voudra les chansons élire  
Que je lui commanderai,  
Mon Anjou je chanterai.  
Ô mon Fleuve paternel,  
Quand le dormir éternel  
Fera tomber à l'envers  
Celui qui chante ces vers,  
Et que par les bras amis  
Mon corps bien près sera mis  
De quelque fontaine vive,  
Non guère loin de ta rive,  
Au moins sur ma froide cendre  
Fais quelques larmes descendre,  
Et sonne mon bruit fameux  
A ton rivage écumeux.  
N'oublie le nom de celle  
Qui toutes beautés excelle,

Et ce qu'ai pour elle aussi  
Chanté sur ce bord ici.

Joachim du Bellay

# Au Roi

Ne vous pouvant donner ces ouvrages antiques  
Pour votre Saint-Germain ou pour Fontainebleau,  
Je vous les donne, Sire, en ce petit tableau  
Peint, le mieux que j'ai pu, de couleurs poétiques :

Qui mis sous votre nom devant les yeux publiques,  
Si vous le daignez voir en son jour le plus beau,  
Se pourra bien vanter d'avoir hors du tombeau  
Tiré des vieux Romains les poudreuses reliques.

Que vous puissent les dieux un jour donner tant d'heur,  
De rebâtir en France une telle grandeur  
Que je la voudrais bien peindre en votre langage :

Et peut-être qu'alors votre grand Majesté,  
Repensant à mes vers, dirait qu'ils ont été  
De votre monarchie un bienheureux présage.

Joachim du Bellay

# Autant Comme L'On Peut En Un Autre Langage

Autant comme l'on peut en un autre langage  
Une langue exprimer, autant que la nature  
Par l'art se peut montrer, et que par la peinture  
On peut tirer au vif un naturel visage :

Autant exprimes-tu, et encor davantage,  
Avecques le pinceau de ta docte écriture,  
La grâce, la façon, le port et la stature  
De celui qui d'Énée a décrit le voyage.

Cette même candeur, cette grâce divine,  
Cette même douceur et majesté latine  
Qu'en ton Virgile on voit, c'est celle même encore

Qui française se rend par ta céleste veine.  
Des Masures sans plus, à faute d'un Mécène  
Et d'un autre César, qui ses vertus honore.

Joachim du Bellay

# Ayant Tant De Malheurs Gémi Profondément

Ayant tant de malheurs gémi profondément,  
Je vis une cité quasi semblable à celle  
Que vit le messager de la bonne nouvelle,  
Mais bâti sur le sable était son fondement.

Il semblait que son chef touchât au firmament,  
Et sa forme n'était moins superbe que belle :  
Digne, s'il en fut onc, digne d'être immortelle,  
Si rien dessous le ciel se fondait fermement.

J'étais émerveillé de voir si bel ouvrage,  
Quand du côté du nord vint le cruel orage,  
Qui soufflant la fureur de son coeur dépité

Sur tout ce qui s'oppose encontre sa venue,  
Renversa sur-le-champ, d'une poudreuse nue,  
Les faibles fondements de la grande cité.

Joachim du Bellay

# Baif, Qui, Comme Moi, Prouves L'Adversité

Baif, qui, comme moi, prouves l'adversité,  
Il n'est pas toujours bon de combattre l'orage,  
Il faut caler la voile, et de peur du naufrage  
Céder à la fureur de Neptune irrité.

Mais il ne faut aussi par crainte et vilité  
S'abandonner en proie : il faut prendre courage,  
Il faut feindre souvent l'espoir par le visage,  
Et faut faire vertu de la nécessité.

Donques sans nous ronger le coeur d'un trop grand soin,  
Mais de notre vertu nous aidant au besoin,  
Combattons le malheur. Quant à moi, je proteste

Que je veux désormais fortune dépiter,  
Et que si elle entreprend le me faire quitter,  
Je le tiendrai, Baïf, et fût-ce de ma reste.

Joachim du Bellay

# Brusquet À Son Retour Vous Racontera, Sire

Brusquet à son retour vous racontera, Sire,  
De ces rouges prélats la pompeuse apparence,  
Leurs mules, leurs habits, leur longue révérence,  
Qui se peut beaucoup mieux représenter que dire.

Il vous racontera, s'il les sait bien décrire,  
Les moeurs de cette cour, et quelle différence  
Se voit de ces grandeurs à la grandeur de France,  
Et mille autres bons points, qui sont dignes de rire.

Il vous peindra la forme et l'habit du Saint Père,  
Qui comme Jupiter tout le monde tempère,  
Avecques un clin d'oeil : sa faconde et sa grâce,

L'honnêteté des siens, leur grandeur et largesse,  
Les présents qu'on lui fit, et de quelle caresse  
Tout ce que se dit vôtre à Rome l'on embrasse.

Joachim du Bellay

## Ce N'Est L'Ambition, Ni Le Soin D'Acquérir,

Ce n'est l'ambition, ni le soin d'acquérir,  
Qui m'a fait délaisser ma rive paternelle,  
Pour voir ces monts couverts d'une neige éternelle,  
Et par mille dangers ma fortune quérir.

Le vrai honneur, qui n'est coutumier de périr,  
Et la vraie vertu, qui seule est immortelle,  
Ont comblé mes désirs d'une abondance telle,  
Qu'un plus grand bien aux dieux je ne veux requérir.

L'honnête servitude où mon devoir me lie  
M'a fait passer les monts de France en Italie,  
Et demeurer trois ans sur ce bord étranger,

Où je vis languissant : ce seul devoir encore  
Me peut faire changer France à l'Inde et au More,  
Et le ciel à l'enfer me peut faire changer.

Joachim du Bellay

# Ce N'Est Le Fleuve Tusque Au Superbe Rivage,

Ce n'est le fleuve tusque au superbe rivage,  
Ce n'est l'air des Latins, ni le mont Palatin,  
Qui ores, mon Ronsard, me fait parler latin,  
Changeant à l'étranger mon naturel langage.

C'est l'ennui de me voir trois ans et davantage,  
Ainsi qu'un Prométhée, cloué sur l'Aventin,  
Où l'espoir misérable et mon cruel destin,  
Non le joug amoureux, me détient en servage.

Eh quoi, Ronsard, eh quoi, si au bord étranger  
Ovide osa sa langue en barbare changer  
Afin d'être entendu, qui me pourra reprendre

D'un change plus heureux ? nul, puisque le français,  
Quoiqu'au grec et romain égalé tu te sois,  
Au rivage latin ne se peut faire entendre.

Joachim du Bellay

# Ce N'Est Pas Sans Propos Qu'En Vous Le Ciel A Mis

Ce n'est pas sans propos qu'en vous le ciel a mis  
Tant de beautés d'esprit et de beautés de face,  
Tant de royal honneur et de royale grâce,  
Et que plus que cela vous est encor promis.

Ce n'est pas sans propos que les destins amis,  
Pour rabaisser l'orgueil de l'espagnole audace,  
Soit par droit d'alliance ou soit par droit de race,  
Vous ont par leurs arrêts trois grands peuples soumis.

Ils veulent que par vous la France et l'Angleterre  
Changent en longue paix l'héritaire guerre  
Qui a de père en fils si longuement duré :

Ils veulent que par vous la belle vierge Astrée  
En ce siècle de fer refasse encore entrée,  
Et qu'on revoie encor le beau siècle doré.

Joachim du Bellay

# Celle Que Pyrrhe Et Le Mars De Libye

Celle que Pyrrhe et le Mars de Libye  
N'ont su dompter, cette brave cité  
Qui d'un courage au mal exercité  
Soutint le choc de la commune envie,

Tant que sa nef par tant d'ondes ravie  
Eut contre soi tout le monde incité,  
On n'a point vu le roc d'adversité  
Rompre sa course heureusement suivie :

Mais défailant l'objet de sa vertu,  
Son pouvoir s'est de lui-même abattu,  
Comme celui que le cruel orage

A longuement gardé de faire abord,  
Si trop grand vent le chasse sur le port,  
Dessus le port se voit faire naufrage.

Joachim du Bellay

# Celle Qui De Son Chef Les Étoiles Passait,

Celle qui de son chef les étoiles passait,  
Et d'un pied sur Thétis, l'autre dessous l'Aurore,  
D'une main sur le Scythe, et l'autre sur le More,  
De la terre et du ciel la rondeur compassait :

Jupiter ayant peur, si plus elle croissait,  
Que l'orgueil des Géants se relevât encore,  
L'accabla sous ces monts, ces sept monts qui sont ore  
Tombeaux de la grandeur qui le ciel menaçait.

Il lui mit sur le chef la croupe Saturnale,  
Puis dessus l'estomac assit la Quirinale,  
Sur le ventre il planta l'antique Palatin,

Mit sur la dextre main la hauteur Célienne,  
Sur la senestre assit l'échine Exquilienne,  
Viminal sur un pied, sur l'autre l'Aventin

Joachim du Bellay

# Cent Fois Plus Qu'À Louer On Se Plaît À Médire

Cent fois plus qu'à louer on se plaît à médire :  
Pour ce qu'en médisant on dit la vérité,  
Et louant, la faveur, ou bien l'autorité,  
Contre ce qu'on en croit, fait bien souvent écrire.

Qu'il soit vrai, pris-tu onc tel plaisir d'ouïr lire  
Les louanges d'un prince ou de quelque cité,  
Qu'ouïr un Marc Antoine à mordre exercité  
Dire cent mille mots qui font mourir de rire ?

S'il est donques permis, sans offense d'aucun,  
Des moeurs de notre temps deviser en commun,  
Quiconque me lira m'estime fol ou sage :

Mais je crois qu'aujourd'hui tel pour sage est tenu,  
Qui ne serait rien moins que pour tel reconnu,  
Qui lui aurait ôté le masque du visage.

Joachim du Bellay

# Cependant Qu'au Palais De Procès Tu Devises,

Cependant qu'au palais de procès tu devises,  
D'avocats, procureurs, présidents, conseillers,  
D'ordonnances, d'arrêts, de nouveaux officiers,  
De juges corrompus, et de telles surprises :

Nous devisons ici de quelques villes prises,  
De nouvelles de banque, et de nouveaux courriers  
De nouveaux cardinaux, de mules, d'estafiers,  
De chapes, de rochets, de masses et valises :

Et ores, Sibilet, que je t'écris ceci,  
Nous parlons de taureaux, et de buffles aussi,  
De masques, de banquets, et de telles dépenses :

Demain nous parlerons d'aller aux stations,  
De motu-proprio, de réformations,  
D'ordonnances, de brefs, de bulles et dispenses.

Joachim du Bellay

## Cependant Que La Cour Mes Ouvrages Lisait,

Cependant que la Cour mes ouvrages lisait,  
Et que la soeur du roi, l'unique Marguerite,  
Me faisant plus d'honneur que n'était mon mérite,  
De son bel oeil divin mes vers favorisait,

Une fureur d'esprit au ciel me conduisait  
D'une aile qui la mort et les siècles évite,  
Et le docte troupeau qui sur Parnasse habite,  
De son feu plus divin mon ardeur attisait.

Ores je suis muet, comme on voit la Prophète,  
Ne sentant plus le dieu qui la tenait sujette,  
Perdre soudainement la fureur et la voix.

Et qui ne prend plaisir qu'un prince lui commande ?  
L'honneur nourrit les arts, et la Muse demande  
Le théâtre du peuple et la faveur des rois.

Joachim du Bellay

# Cependant Que Magny Suit Son Grand Avanson

Cependant que Magny suit son grand Avanson  
Pa,jas son Cardinal, et moy le mien encore,  
Et que l'espoir flatteur, qui nos beaux ans devore,  
Appastre nos desirs d'un friand hamesson,

Tu courtises les Roys, et d'un plus heureux son  
Chantant l'heur de Henry, qui son siecle decore,  
Tu t'honores toymesme, et celuy qui honore  
L'honneur que tu luy fais de ta docte chanson.

Las, et nous ce pendant nous consumons nostre age  
Sur le bord incogneu d'un estrange rivage,  
Ou le malheur nous fait ces tristes vers chanter

Comme on void quelquefois, quand la mort les appelle,  
Arrangez flanc à flanc parmy l'herbe nouvelle,  
Bien loing sur un estang trois cygnes lamenter.

Joachim du Bellay

## Cependant Que Tu Dis Ta Cassandre Divine,

Cependant que tu dis ta Cassandre divine,  
Les louanges du roi, et l'héritier d'Hector,  
Et ce Montmorency, notre français Nestor,  
Et que de sa faveur Henri t'estime digne :

Je me promène seul sur la rive latine,  
La France regrettant, et regrettant encor  
Mes antiques amis, mon plus riche trésor,  
Et le plaisant séjour de ma terre angevine.

Je regrette les bois, et les champs blondissants,  
Les vignes, les jardins, et les prés verdissants  
Que mon fleuve traverse : ici pour récompense

Ne voyant que l'orgueil de ces monceaux pierreux,  
Où me tient attaché d'un espoir malheureux  
Ce que possède moins celui qui plus y pense.

Joachim du Bellay

# Cependant Que Tu Suis Le Lièvre Par La Plaine

Cependant que tu suis le lièvre par la plaine,  
Le sanglier par les bois et le milan par l'air,  
Et que voyant le sacre ou l'épervier voler,  
Tu t'exerces le corps d'une plaisante peine,

Nous autres malheureux suivons la cour romaine,  
Ou, comme de ton temps, nous n'oyons plus parler  
De rire, de sauter, de danser et baller,  
Mais de sang, et de feu, et de guerre inhumaine.

Pendant, tout le plaisir de ton Gorde et de moi,  
C'est de te regretter et de parler de toi,  
De lire quelque auteur ou quelque vers écrire.

Au reste, mon Dagaut, nous n'éprouvons ici  
Que peine, que travail, que regret et souci,  
Et rien, que Le Breton, ne nous peut faire rire,

Joachim du Bellay

# Ces Grands Monceaux Pierreux, Ces Vieux Murs Que Tu Vois

Ces grands monceaux pierreux, ces vieux murs que tu vois  
Furent premièrement le clos d'un lieu champêtre :  
Et ces braves palais, dont le temps s'est fait maître,  
Cassines de pasteurs ont été quelquefois.

Lors prirent les bergers les ornements des rois,  
Et le dur laboureur de fer arma sa dextre :  
Puis l'annuel pouvoir le plus grand se vit être,  
Et fut encor plus grand le pouvoir de six mois :

Qui, fait perpétuel, crut en telle puissance,  
Que l'aigle impérial de lui prit sa naissance :  
Mais le Ciel, s'opposant à tel accroissement,

Mit ce pouvoir ès mains du successeur de Pierre,  
Qui sous nom de pasteur, fatal à cette terre,  
Montre que tout retourne à son commencement.

Joachim du Bellay

# C'Est Ores, Mon Vineus, Mon Cher Vineus, C'Est Ore

C'est ores, mon Vineus, mon cher Vineus, c'est ore,  
Que de tous les chétifs le plus chétif je suis,  
Et que ce que j'étais, plus être je ne puis,  
Ayant perdu mon temps, et ma jeunesse encore.

La pauvreté me suit, le souci me dévore,  
Tristes me sont les jours, et plus tristes les nuits.  
O que je suis comblé de regrets et d'ennuis !  
Plût à Dieu que je fusse un Pasquin ou Marphore,

Je n'aurais sentiment du malheur qui me point :  
Ma plume serait libre et si ne craindrais point  
Qu'un plus grand contre moi pût exercer son ire.

Assure-toi, Vineus, que celui seul est roi  
A qui même les rois ne peuvent donner loi,  
Et qui peut d'un chacun à son plaisir écrire.

Joachim du Bellay

# C'Était Alors Que Le Présent Des Dieux

C'était alors que le présent des dieux  
Plus doucement s'écoule aux yeux de l'homme,  
Faisant noyer dedans l'oubli du somme  
Tout le souci du jour laborieux;

Quand un démon apparut à mes yeux  
Dessus le bord du grand fleuve de Rome,  
Qui, m'appelant du nom dont je me nomme,  
Me commanda regarder vers les cieux :

Puis m'écria : Vois, dit-il, et contemple  
Tout ce qui est compris sous ce grand temple,  
Vois comme tout n'est rien que vanité.

Lors, connaissant la mondaine inconstance,  
Puisque Dieu seul au temps fait résistance,  
N'espère rien qu'en la divinité.

Joachim du Bellay

# C'Était Ores, C'Était Qu'À Moi Je Devais Vivre,

C'était ores, c'était qu'à moi je devais vivre,  
Sans vouloir être plus que cela que je suis,  
Et qu'heureux je devais de ce peu que je puis  
Vivre content du bien de la plume et du livre.

Mais il n'a plu aux dieux me permettre de suivre  
Ma jeune liberté, ni faire que depuis  
Je vécusse aussi franc de travaux et d'ennuis,  
Comme d'ambition j'étais franc et délivre.

Il ne leur a pas plu qu'en ma vieille saison  
Je susse quel bien c'est de vivre en sa maison,  
De vivre entre les siens sans crainte et sans envie :

Il leur a plu (hélas) qu'à ce bord étranger  
Je visse ma franchise en prison se changer,  
Et la fleur de mes ans en l'hiver de ma vie.

Joachim du Bellay

# Ceux Qui Sont Amoureux, Leurs Amours Chanteront,

Ceux qui sont amoureux, leurs amours chanteront,  
Ceux qui aiment l'honneur, chanteront de la gloire,  
Ceux qui sont près du roi, publieront sa victoire,  
Ceux qui sont courtisans, leurs faveurs vanteront,

Ceux qui aiment les arts, les sciences diront,  
Ceux qui sont vertueux, pour tels se feront croire,  
Ceux qui aiment le vin, deviseront de boire,  
Ceux qui sont de loisir, de fables écriront,

Ceux qui sont médisants, se plairont à médire,  
Ceux qui sont moins fâcheux, diront des mots pour rire,  
Ceux qui sont plus vaillants, vanteront leur valeur,

Ceux qui se plaisent trop, chanteront leur louange,  
Ceux qui veulent flatter, feront d'un diable un ange :  
Moi, qui suis malheureux, je plaindrai mon malheur.

Joachim du Bellay

# Chant Du Désespéré

La Parque si terrible  
A tous les animaux,  
Plus ne me semble horrible,  
Car le moindre des maux,  
Qui m'ont fait si dolent,  
Est bien plus violent.  
Comme d'une fontaine  
Mes yeux sont dégouttants,  
Ma face est d'eau si pleine  
Que bientôt je m'attends  
Mon coeur tant soucieux  
Distiller par les yeux.  
De mortelles ténèbres  
Lis sont déjà noircis,  
Mes plaintes sont funèbres,  
Et mes membres transis  
Mais je ne puis mourir,  
Et si ne puis guérir.  
La fortune amiable  
Est ce pas moins que rien ?  
O que tout est muable  
En ce val terrien !  
Hélas, je le connais  
Que rien tel ne craignais.  
Langueur me tient en laisse,  
Douleur me fuit de près,  
Regret point ne me laisse,  
Et crainte vient après  
Bref, de jour, et de nuit,  
Toute chose me nuit.  
La verdoyant' campagne,  
Le fleuri arbrisseau,  
Tombant de la montagne,  
Le murmurant ruisseau,  
De ces plaisirs jouir  
Ne me peut réjouir.  
La musique sauvage  
Du rossignol au bois  
Contriste mon courage,

Et me déplaît la voix  
De tous joyeux oiseaux,  
Qui sont au bord des eaux.  
Le cygne poétique  
Lors qu'il est mieux chantant,  
Sur la rive aquatique  
Va sa mort lamentant.  
Las ! tel chant me plaît bien,  
Comme semblable au mien.  
La voix répercussive  
En m'oyant lamenter  
De ma plainte excessive  
Semble se tourmenter,  
Car cela que j'ai dit  
Toujours elle redit.  
Ainsi la joie et l'aise  
Me vient de deuil saisir,  
Et n'est qui tant me plaise  
Comme le déplaisir.  
De la mort en effet  
L'espoir vivre me fait.  
Dieu tonnant, de ta foudre  
Viens ma mort avancer,  
Afin que soie en poudre  
Premier que de penser  
Au plaisir que j'aurai  
Quand ma mort je saurai.

Joachim du Bellay

# Combien Que Ton Magny Ait La Plume Si Bonne,

Combien que ton Magny ait la plume si bonne,  
Si prendrais-je avec lui de tes vertus le soin,  
Sachant que Dieu, qui n'a de nos présents besoin,  
Demande les présents de plus d'une personne.

Je dirais ton beau nom, qui de lui-même sonne  
Ton bruit parmi la France, en Itale, et plus loin :  
Et dirais que Henri est lui-même témoin  
Combien un Avanson avance sa couronne.

Je dirais ta bonté, ta justice et ta foi,  
Et mille autres vertus qui reluisent en toi,  
Dignes qu'un seul Ronsard les sacre à la Mémoire :

Mais sentant le souci qui me presse le dos,  
Indigne je me sens de toucher à ton los.  
Sachant que Dieu ne veut qu'on profane sa gloire.

Joachim du Bellay

# Comme Jadis L'Ame De L'Univers

Comme jadis l'ame de l'univers  
Enamourée en sa beaulté profonde,  
Pour façonner cette grand' forme ronde,  
Et l'enrichir de ses thesors divers,

Courbant sur nous son temple aux yeulx ouvers,  
Separa l'air, le feu, la terre, et l'onde,  
Et pour tirer les semences du monde  
Sonda le creux des abismes couvers :

Non autrement, ô l'ame de ma vie !  
Tu feus à toy par toymesme ravie  
Te voyant peinte en mon affection,

Lors ton regard d'un accord plus humain  
Lia mes sens, ou Amour de sa main  
Forma le rond de ta perfection.

Joachim du Bellay

# Comme Le Champ Semé En Verdure Foisonne

Comme le champ semé en verdure foisonne,  
De verdure se hausse en tuyau verdissant,  
Du tuyau se hérissé en épi florissant,  
D'épi jaunit en grain, que le chaud assaisonne :

Et comme en la saison le rustique moissonne  
Les ondoyants cheveux du sillon blondissant,  
Les met d'ordre en javelle, et du blé jaunissant  
Sur le champ dépouillé mille gerbes façonne :

Ainsi de peu à peu crût l'empire romain,  
Tant qu'il fut dépouillé par la barbare main,  
Qui ne laissa de lui que ces marques antiques

Que chacun va pillant : connue on voit le glaneur  
Cheminant pas à pas recueillir les reliques  
De ce qui va tombant après le moissonneur.

Joachim du Bellay

# Comme Le Marinier, Que Le Cruel Orage

Comme le marinier, que le cruel orage  
A longtemps agité dessus la haute mer,  
Ayant finalement à force de ramer  
Garanti son vaisseau du danger du naufrage,

Regarde sur le port, sans plus craindre la rage  
Des vagues ni des vents, les ondes écumer ;  
Et quelqu'autre bien loin, au danger d'abîmer,  
En vain tendre les mains vers le front du rivage :

Ainsi, mon cher Morel, sur le port arrêté,  
Tu regardes la mer, et vois en sûreté  
De mille tourbillons son onde renversée :

Tu la vois jusqu'au ciel s'élever bien souvent,  
Et vois ton Du Bellay à la merci du vent  
Assis au gouvernail dans une nef percée,

Joachim du Bellay

# Comme L'On Voit De Loin Sur La Mer Courroucée

Comme l'on voit de loin sur la mer courroucée  
Une montagne d'eau d'un grand branle ondoyant,  
Puis traînant mille flots, d'un gros choc aboyant  
Se crever contre un roc, où le vent l'a poussée :

Comme on voit la fureur par l'Aquilon chassée  
D'un sifflement aigu l'orage tournoyant,  
Puis d'une aile plus large en l'air s'esbanoyant  
Arrêter tout à coup sa carrière lassée :

Et comme on voit la flamme ondoyant en cent lieux  
Se rassemblant en un, s'aiguïser vers les cieux,  
Puis tomber languissante : ainsi parmi le monde

Erra la monarchie : et croissant tout ainsi  
Qu'un flot, qu'un vent, qu'un feu, sa course vagabonde  
Par un arrêt fatal s'est venue perdre ici.

Joachim du Bellay

# Comme On Passe En Été Le Torrent Sans Danger,

Comme on passe en été le torrent sans danger,  
Qui soulait en hiver être roi de la plaine,  
Et ravir par les champs d'une fuite hautaine  
L'espoir du laboureur et l'espoir du berger :

Comme on voit les couards animaux outrager  
Le courageux lion gisant dessus l'arène,  
Ensanglanter leurs dents, et d'une audace vaine  
Provoquer l'ennemi qui ne se peut venger :

Et comme devant Troie on vit des Grecs encor  
Braver les moins vaillants autour du corps d'Hector :  
Ainsi ceux qui jadis soulaient, à tête basse,

Du triomphe romain la gloire accompagner,  
Sur ces poudreux tombeaux exercent leur audace,  
Et osent les vaincus les vainqueurs dédaigner.

Joachim du Bellay

# Comme Un Qui Veut Curer Quelque Cloaque Immonde

Comme un qui veut curer quelque cloaque immonde,  
S'il n'a le nez armé d'une contresenteur,  
Étouffé bien souvent de la grand puanteur  
Demeure enseveli dans l'ordure profonde :

Ainsi le bon Marcel ayant levé la bonde,  
Pour laisser écouler la fangeuse épaisseur  
Des vices entassés, dont son prédécesseur  
Avait six ans devant empoisonné le monde

Se trouvant le pauvret de telle odeur surpris,  
Tomba mort au milieu de son oeuvre entrepris,  
N'ayant pas à demi cette ordure purgée.

Mais quiconque rendra tel ouvrage parfait,  
Se pourra bien vanter d'avoir beaucoup plus fait  
Que celui qui purgea les étables d'Augée.

Joachim du Bellay

# Comte, Qui Ne Fis Onc Compte De La Grandeur

Comte, qui ne fis onc compte de la grandeur,  
Ton Du Bellay n'est plus : ce n'est plus qu'une souche  
Qui dessus un ruisseau d'un dos courbé se couche,  
Et n'a plus rien de vif, qu'un petit de verdure.

Si j'écris quelquefois, je n'écris point d'ardeur,  
J'écris naïvement tout ce qu'au coeur me touche,  
Soit de bien, soit de mal, comme il vient à la bouche,  
En un style aussi lent que lente est ma froideur.

Vous autres cependant, peintres de la nature,  
Dont l'art n'est pas enclos dans une portraiture,  
Contrefaites des vieux les ouvrages plus beaux.

Quant à moi, je n'aspire à si haute louange,  
Et ne sont mes portraits auprès de vos tableaux  
Non plus qu'est un Janet auprès d'un Michel-Ange.

Joachim du Bellay

# Cousin, Parle Toujours Des Vices En Commun,

Cousin, parle toujours des vices en commun,  
Et ne discours jamais d'affaires à la table,  
Mais surtout garde-toi d'être trop véritable,  
Si en particulier tu parles de quelqu'un.

Ne commets ton secret à la foi d'un chacun,  
Ne dis rien qui ne soit pour le moins vraisemblable  
Si tu mens, que ce soit pour chose profitable  
Et qui ne tourne point au déshonneur d'aucun.

Surtout garde-toi bien d'être double en paroles,  
Et n'use sans propos de finesses frivoles,  
Pour acquérir le bruit d'être bon courtisan.

L'artifice caché, c'est le vrai artifice :  
La souris bien souvent périt par son indice,  
Et souvent par son art se trompe l'artisan.

Joachim du Bellay

# Dans L'Enfer De Son Corps Mon Esprit Attaché

Dans l'enfer de son corps mon esprit attaché  
(Et cet enfer, Madame, a été mon absence)  
Quatre ans et davantage a fait la pénitence  
De tous les vieux forfaits dont il fut entaché.

Ores, grâces aux dieux, ore' il est relâché  
De ce pénible enfer, et par votre présence  
Réduit au premier point de sa divine essence,  
A déchargé son dos du fardeau de péché :

Ores sous la faveur de vos grâces prisées,  
Il jouit du repos des beaux Champs-Elysées,  
Et si n'a volonté d'en sortir jamais hors.

Donques, de l'eau d'oubli ne l'abreuvez, Madame,  
De peur qu'en la buvant nouveau désir l'enflamme  
De retourner encor dans l'enfer de son corps.

Joachim du Bellay

# De Ce Qu'On Ne Voit Plus Qu'Une Vague Campagne

De ce qu'on ne voit plus qu'une vague campagne  
Où tout l'orgueil du monde on a vu quelquefois,  
Tu n'en es pas coupable, ô quiconque tu sois  
Que le Tigre et le Nil, Gange et Euphrate baigne :

Coupables n'en sont pas l'Afrique ni l'Espagne,  
Ni ce peuple qui tient les rivages anglais,  
Ni ce brave soldat qui boit le Rhin gaulois,  
Ni cet autre guerrier, nourrisson d'Allemagne.

Tu en es seule cause, ô civile fureur,  
Qui semant par les champs l'émathienne horreur,  
Armas le propre gendre contre son beau-père :

Afin qu'étant venue à son degré plus haut,  
La Romaine grandeur, trop longuement prospère,  
Se vît ruer à bas d'un plus horrible saut.

Joachim du Bellay

# De Ce Royal Palais Que Bâtiront Mes Doigts,

De ce royal palais que bâtiront mes doigts,  
Si la bonté du roi me fournit de matière,  
Pour rendre sa grandeur et beauté plus entière,  
Les ornements seront de traits et d'arcs turquois.

Là d'ordre flanc à flanc se verront tous nos rois,  
Là se verra maint faune et nymphe passagère,  
Sur le portail sera la vierge forestière,  
Avecques son croissant, son arc et son carquois.

L'appartement premier Homère aura pour marque,  
Virgile le second, le troisième Pétrarque,  
Du surnom de Ronsard le quatrième on dira.

Chacun aura sa forme et son architecture,  
Chacun ses ornements, sa grâce et sa peinture,  
Et en chacun, Clagny, ton beau nom se lira.

Joachim du Bellay

## De Quelque Autre Sujet Que J'Écrive, Jodelle,

De quelque autre sujet que j'écrive, Jodelle,  
Je sens mon coeur transi d'une morne froideur,  
Et ne sens plus en moi cette divine ardeur  
Qui t'enflamme l'esprit de sa vive étincelle.

Seulement quand je veux toucher le los de celle  
Qui est de notre siècle et la perle et la fleur,  
Je sens revivre en moi cette antique chaleur,  
Et mon esprit lassé prendre force nouvelle.

Bref, je suis tout changé, et si ne sais comment,  
Comme on voit se changer la vierge en un moment,  
A l'approcher du Dieu qui telle la fait être.

D'où vient cela, Jodelle ? il vient, comme je crois,  
Du sujet, qui produit naïvement en moi  
Ce que par art contraint les autres y font naître.

Joachim du Bellay

## De Voir Mignon Du Roi Un Courtisan Honnête,

De voir mignon du roi un courtisan honnête,  
Voir un pauvre cadet l'ordre au col soutenir,  
Un petit compagnon aux états parvenir,  
Ce n'est chose, Morel, digne d'en faire fête.

Mais voir un estafier, un enfant, une bête,  
Un forfant, un poltron cardinal devenir,  
Et pour avoir bien su un singe entretenir  
Un Ganymède avoir le rouge sur la tête :

S'être vu par les mains d'un soldat espagnol  
Bien haut sur une échelle avoir la corde au col  
Celui que par le nom de Saint-Père l'on nomme :

Un bélître en trois jours aux princes s'égalier,  
Et puis le voir de là en trois jours dévaler :  
Ces miracles, Morel, ne se font point, qu'à Rome.

Joachim du Bellay

## De Votre Dianet

De votre Dianet (de votre nom j'appelle  
Votre maison d'Anet) la belle architecture,  
Les marbres animés, la vivante peinture,  
Qui la font estimer des maisons la plus belle :

Les beaux lambris dorés, la luisante chapelle,  
Les superbes donjons, la riche couverture,  
Le jardin tapissé d'éternelle verdure,  
Et la vive fontaine à la source immortelle :

Ces ouvrages, Madame, à qui bien les contemple,  
Rapportant de l'antiq' le plus parfait exemple,  
Montrent un artifice et dépense admirable.

Mais cette grand' douceur jointe à cette hauteesse,  
Et cet astre bénin joint à cette sagesse,  
Trop plus que tout cela vous font émerveillable.

Joachim du Bellay

# Dedans Le Ventre Obscur, Où Jadis Fut Enclos

Dedans le ventre obscur, où jadis fut enclos  
Tout cela qui depuis a rempli ce grand vide,  
L'air, la terre, et le feu, et l'élément liquide,  
Et tout cela qu'Atlas soutient dessus son dos,

Les semences du Tout étaient encore en gros,  
Le chaud avec le sec, le froid avec l'humide,  
Et l'accord, qui depuis leur imposa la bride,  
N'avait encore ouvert la porte du chaos :

Car la guerre en avait la serrure brouillée,  
Et la clef en était par l'âge si rouillée  
Qu'en vain, pour en sortir, combattait ce grand corps,

Sans la trêve, Seigneur, de la paix messagère,  
Qui trouva le secret, et d'une main légère  
La paix avec l'amour en fit sortir dehors.

Joachim du Bellay

# Déjà La Nuit En Son Parc Amassait

Déjà la nuit en son parc amassait  
Un grand troupeau d'étoiles vagabondes,  
Et, pour entrer aux cavernes profondes,  
Fuyant le jour, ses noirs chevaux chassait ;

Déjà le ciel aux Indes rougissait,  
Et l'aube encor de ses tresses tant blondes  
Faisant grêler mille perlettes rondes,  
De ses trésors les prés enrichissait :

Quand d'occident, comme une étoile vive,  
Je vis sortir dessus ta verte rive,  
O fleuve mien ! une nymphe en riant.

Alors, voyant cette nouvelle Aurore,  
Le jour honteux d'un double teint colore  
Et l'Angevin et l'indique orient.

Joachim du Bellay

# Depuis Que J'Ai Laissé Mon Naturel Séjour

Depuis que j'ai laissé mon naturel séjour  
Pour venir où le Tibre aux flots tortus ondoie,  
Le ciel a vu trois fois par son oblique voie  
Recommencer son cours la grand lampe du jour.

Mais j'ai si grand désir de me voir de retour  
Que ces trois ans me sont plus qu'un siège de Troie,  
Tant me tarde, Morel, que Paris je revoie,  
Et tant le ciel pour moi fait lentement son tour.

Il fait son tour si lent, et me semble si morne,  
Si morne et si pesant, que le froid Capricorne  
Ne m'accourcit les jours, ni le Cancre les nuits.

Voilà, mon cher Morel, combien le temps me dure  
Loin de France et de toi, et comment la nature  
Fait toute chose longue avecques mes ennuis.

Joachim du Bellay

# Dessous Ce Grand François, Dont Le Bel Astre Luit

Dessous ce grand François, dont le bel astre luit  
Au plus beau lieu du ciel, la France fut enceinte  
Des lettres et des arts, et d'une troupe sainte  
Que depuis sous Henri féconde elle a produit :

Mais elle n'eut plutôt fait montre d'un tel fruit,  
Et plutôt ce beau part n'eut la lumière atteinte,  
Que je ne sais comment sa clarté fut éteinte,  
Et vit en même temps et son jour et sa nuit.

Hélicon est tari, Parnasse est une plaine,  
Les lauriers sont séchés, et France, autrefois pleine  
De l'esprit d'Apollon, ne l'est plus que de Mars.

Phoebus s'enfuit de nous, et l'antique ignorance  
Sous la faveur de Mars retourne encore en France,  
Si Pallas ne défend les lettres et les arts.

Joachim du Bellay

# Dessus Un Mont Une Flamme Allumée

Dessus un mont une flamme allumée  
A triple pointe ondoyait vers les cieux,  
Qui de l'encens d'un cèdre précieux  
Parfumait l'air d'une odeur embaumée.

D'un blanc oiseau l'aile bien emplumée  
Semblait voler jusqu'au séjour des dieux,  
Et dégoisant un chant mélodieux  
Montait au ciel avecques la fumée.

De ce beau feu les rayons écartés  
Lançaient partout mille et mille clartés,  
Quand le dégout d'une pluie dorée

Le vint éteindre. O triste changement!  
Ce qui sentait si bon premièrement  
Fut corrompu d'une odeur sulfurée.

Joachim du Bellay

# Digne Fils De Henri, Notre Hercule Gaulois,

Digne fils de Henri, notre Hercule gaulois,  
Notre second espoir, qui portes sur ta face  
Retraite au naturel la maternelle grâce  
Et gravée en ton coeur la vertu de Valois :

Cependant que le ciel, qui jà dessous tes lois  
Trois peuples a soumis, armera ton audace  
D'une plus grand vigueur, suis ton père à la trace,  
Et apprends à dompter l'Espagnol et l'Anglois.

Voici de la vertu la pénible montée,  
Qui par le seul travail veut être surmontée :  
Voilà de l'autre part le grand chemin battu,

Où au séjour du vice on monte sans échelle.  
Deçà, Seigneur, deçà, où la vertu t'appelle,  
Hercule se fit dieu par la seule vertu.

Joachim du Bellay

# Divins Esprits, Dont La Poudreuse Cendre

Divins esprits, dont la poudreuse cendre  
Gît sous le faix de tant de murs couverts,  
Non votre los, qui vif par vos beaux vers  
Ne se verra sous la terre descendre,

Si des humains la voix se peut étendre  
Depuis ici jusqu'au fond des enfers,  
Soient à mon cri les abîmes ouverts  
Tant que d'abas vous me puissiez entendre.

Trois fois cernant sous le voile des cieux  
De vos tombeaux le tour dévotieux,  
A haute voix trois fois je vous appelle :

J'invoque ici votre antique fureur,  
En cependant que d'une sainte horreur  
Je vais chantant votre gloire plus belle.

Joachim du Bellay

# Doulcin, Quand Quelquefois Je Vois Ces Pauvres Filles

Doulcin, quand quelquefois je vois ces pauvres filles  
Qui ont le diable au corps, ou le semblent avoir,  
D'une horrible façon corps et tête mouvoir,  
Et faire ce qu'on dit de ces vieilles Sibylles :

Quand je vois les plus forts se retrouver débiles,  
Voulant forcer en vain leur forcené pouvoir :  
Et quand même j'y vois perdre tout leur savoir  
Ceux qui sont en votre art tenus des plus habiles :

Quand effroyablement écrier je les oy,  
Et quand le blanc des yeux renverser je leur voy,  
Tout le poil me hérissé, et ne sais plus que dire.

Mais quand je vois un moine avecques son latin  
Leur tâter haut et bas le ventre et le tétin,  
Cette frayeur se passe, et suis contraint de rire.

Joachim du Bellay

# D'Un Vanneur De Blé Aux Vents

A vous, troupe légère,  
Qui d'aile passagère  
Par le monde volez,  
Et d'un sifflant murmure  
L'ombrageuse verdure  
Doucement ébranlez,

J'offre ces violettes,  
Ces lis et ces fleurettes,  
Et ces roses ici,  
Ces vermeillettes roses,  
Tout fraîchement écloses,  
Et ces oeillets aussi.

De votre douce haleine  
Éventez cette plaine,  
Éventez ce séjour,  
Cependant que j'ahanne  
A mon blé que je vanne  
A la chaleur du jour.

Joachim du Bellay

## En Mille Crespillons Les Cheveux Se Friser,

En mille crespillons les cheveux se friser,  
Se pincer les sourcils, et d'une odeur choisie  
Parfumer haut et bas sa charnure moisie,  
Et de blanc et vermeil sa face déguiser :

Aller de nuit en masque, en masque deviser,  
Se feindre à tous propos être d'amour saisie,  
Siffler toute la nuit par une jalousie,  
Et par martel de l'un, l'autre favoriser :

Baller, chanter, sonner, folâtrer dans la couche,  
Avoir le plus souvent deux langues en la bouche,  
Des courtisanes sont les ordinaires jeux.

Mais quel besoin est-il que je te les enseigne ?  
Si tu les veux savoir, Gordes, et si tu veux  
En savoir plus encor, demande à la Chassaigne.

Joachim du Bellay

# Encore Que L'On Eût Heureusement Compris

Encore que l'on eût heureusement compris  
Et la doctrine grecque et la romaine ensemble,  
Si est-ce, Gohory, qu'ici, comme il me semble,  
On peut apprendre encor, tant soit-on bien appris.

Non pour trouver ici de plus doctes écrits  
Que ceux que le français soigneusement assemble,  
Mais pour l'air plus subtil, qui doucement nous emble  
Ce qui est plus terrestre et lourd en nos esprits.

Je ne sais quel démon de sa flamme divine  
Le moins parfait de nous purge, éprouve et affine,  
Lime le jugement et le rend plus subtil :

Mais qui trop y demeure, il envoie en fumée  
De l'esprit trop purgé la force consumée,  
Et pour l'émoudre trop lui fait perdre le fil.

Joachim du Bellay

# Espérez-Vous Que La Postérité

Espérez-vous que la postérité  
Doive, mes vers, pour tout jamais vous lire ?  
Espérez-vous que l'oeuvre d'une lyre  
Puisse acquérir telle immortalité ?

Si sous le ciel fût quelque éternité,  
Les monuments que je vous ai fait dire,  
Non en papier, mais en marbre et porphyre,  
Eussent gardé leur vive antiquité.

Ne laisse pas toutefois de sonner,  
Luth, qu'Apollon m'a bien daigné donner :  
Car si le temps ta gloire ne dérobe,

Vanter te peux, quelque bas que tu sois,  
D'avoir chanté, le premier des François,  
L'antique honneur du peuple à longue robe.

Joachim du Bellay

# Esprit Royal, Qui Prends De Lumière Éternelle

Esprit royal, qui prends de lumière éternelle  
Ta seule nourriture et ton accroissement,  
Et qui de tes beaux rais en notre entendement  
Produis ce haut désir qui au ciel nous rappelle,

N'aperçois-tu combien par ta vive étincelle  
La vertu luit en moi ? n'as-tu point sentiment  
Par l'oeil, l'ouïe, l'odeur, le goût, l'attouchement,  
Que sans toi ne reluit chose aucune mortelle ?

Au seul objet divin de ton image pure  
Se meut tout mon penser, qui par la souvenance  
De ta haute bonté tellement se rassure,

Que l'âme et le vouloir ont pris même assurance  
(Chassant tout appétit et toute vile cure)  
De retourner au lieu de leur première essence.

Joachim du Bellay

## Et Je Pensais Aussi Ce Que Pensait Ulysse,

Et je pensais aussi ce que pensait Ulysse,  
Qu'il n'était rien plus doux que voir encore un jour  
Fumer sa cherninée, et après long séjour  
Se retrouver au sein de sa terre nourrice.

Je me réjouissais d'être échappé au vice,  
Aux Circés d'Italie, aux sirènes d'amour,  
Et d'avoir rapporté en France à mon retour  
L'honneur que l'on s'acquiert d'un fidèle service.

Las, mais après l'ennui de si longue saison,  
Mille soucis mordants je trouve en ma maison,  
Qui me rongent le coeur sans espoir d'allégeance.

Adieu donques, Dorat, je suis encor romain,  
Si l'arc que les neuf Soeurs te mirent en la main  
Tu ne me prête ici, pour faire ma vengeance.

Joachim du Bellay

# Et Puis Je Vis L'Arbre Dodonien

Et puis je vis l'arbre dodonien  
Sur sept coteaux épandre son ombrage,  
Et les vainqueurs ornés de son feuillage  
Dessus le bord du fleuve ausonien.

Là fut dressé maint trophée ancien,  
Mainte dépouille, et maint beau témoignage  
De la grandeur de ce brave lignage  
Qui descendit du sang dardanien.

J'étais ravi de voir chose si rare,  
Quand de paysans une troupe barbare  
Vint outrager l'honneur de ces rameaux.

J'ouïs le tronc gémir sous la cognée,  
Et vis depuis la souche dédaignée  
Se reverdir en deux arbres jumeaux

Joachim du Bellay

# Enfin Sur Le Point Que Morphée

Enfin sur le point que Morphée  
Plus véritable apparaît à nos yeux,  
Fâché de voir l'inconstance des cieux,  
Je vois venir la soeur du grand Typhée :

Qui bravement d'un morion coiffée  
En majesté semblait égale aux dieux,  
Et sur le bord d'un fleuve audacieux  
De tout le monde érigeait un trophée.

Cent rois vaincus gémissaient à ses pieds,  
Les bras aux dos honteusement liés :  
Lors effrayé de voir telle merveille;

Le ciel encor je lui vois guerroyer,  
Puis tout à coup je la vois foudroyer,  
Et du grand bruit en sursaut je m'éveille.

Joachim du Bellay

# Flatter Un Crédeur, Pour Son Terme Allonger,

Flatter un crédeur, pour son terme allonger,  
Courtiser un banquier, donner bonne espérance,  
Ne suivre en son parler la liberté de France,  
Et pour répondre un mot, un quart d'heure y songer :

Ne gâter sa santé par trop boire et manger,  
Ne faire sans propos une folle dépense,  
Ne dire à tous venants tout cela que l'on pense,  
Et d'un maigre discours gouverner l'étranger :

Connaître les humeurs, connaître qui demande,  
Et d'autant que l'on a la liberté plus grande,  
D'autant plus se garder que l'on ne soit repris :

Vivre avecques chacun, de chacun faire compte :  
Voilà, mon cher Morel (dont je rougis de honte),  
Tout le bien qu'en trois ans à Rome j'ai appris.

Joachim du Bellay

# France, Mère Des Arts, Des Armes Et Des Lois,

France, mère des arts, des armes et des lois,  
Tu m'as nourri longtemps du lait de ta mamelle :  
Ores, comme un agneau qui sa nourrice appelle,  
Je remplis de ton nom les antres et les bois.

Si tu m'as pour enfant avoué quelquefois,  
Que ne me réponds-tu maintenant, ô cruelle ?  
France, France, réponds à ma triste querelle.  
Mais nul, sinon Écho, ne répond à ma voix.

Entre les loups cruels j'erre parmi la plaine,  
Je sens venir l'hiver, de qui la froide haleine  
D'une tremblante horreur fait hérissier ma peau.

Las, tes autres agneaux n'ont faute de pâture,  
Ils ne craignent le loup, le vent ni la froidure :  
Si ne suis-je pourtant le pire du troupeau.

Joachim du Bellay

# Fuyons, Dilliers, Fuyons Cette Cruelle Terre

Fuyons, Dilliers, fuyons cette cruelle terre,  
Fuyons ce bord avare et ce peuple inhumain,  
Que des dieux irrités la vengeresse main  
Ne nous accable encor sous un même tonnerre.

Mars est désenchaîné, le temple de la guerre  
Est ouvert à ce coup, le grand prêtre romain  
Veut foudroyer là-bas l'hérétique Germain  
Et l'Espagnol marran, ennemis de saint Pierre.

On ne voit que soldats, enseignes, gonfanons,  
On voit que tambourins, trompettes et canons,  
On ne voit que chevaux courant parmi la plaine :

On n'oit plus raisonner que de sang et de feu,  
Maintenant on verra, si jamais on l'a veu,  
Comment se sauvera la nacelle romaine.

Joachim du Bellay

# Gordes, Il M'Est Avis Que Je Suis Éveillé,

Gordes, il m'est avis que je suis éveillé,  
Comme un qui tout ému d'un effroyable songe  
Se réveille en sursaut et par le lit s'allonge,  
S'émerveillant d'avoir si longtemps sommeillé.

Roger devint ainsi (ce crois-je) émerveillé :  
Et crois que tout ainsi la vergogne me ronge,  
Comme lui, quand il eut découvert le mensonge  
Du fard magicien qui l'avait aveuglé.

Et comme lui aussi je veux changer de style,  
Pour vivre désormais au sein de Logistille,  
Qui des coeurs langoureux est le commun support.

Sus donc, Gordes, sus donc, à la voile, à la rame,  
Fuyons, gagnons le haut, je vois la belle Dame  
Qui d'un heureux signal nous appelle à son port.

Joachim du Bellay

# Gordes, Que Du Bellay Aime Plus Que Ses Yeux,

Gordes, que Du Bellay aime plus que ses yeux,  
Vois comme la nature, ainsi que du visage,  
Nous a faits différents de moeurs et de courage,  
Et ce qui plaît à l'un, à l'autre est odieux.

Tu dis : je ne puis voir un sot audacieux  
Qui un moindre que lui brave à son avantage,  
Qui s'écoute parler, qui farde son langage,  
Et fait croire de lui qu'il est mignon des dieux.

Je suis tout au contraire, et ma raison est telle :  
Celui dont la douleur courtoisement m'appelle,  
Me fait outre mon gré courtisan devenir :

Mais de tel entretien le brave me dispense :  
Car n'étant obligé vers lui de récompense,  
Je le laisse tout seul lui-même entretenir.

Joachim du Bellay

# Heureux Celui Qui Peut Longtemps Suivre La Guerre

Heureux celui qui peut longtemps suivre la guerre  
Sans mort, ou sans blessure, ou sans longue prison !  
Heureux qui longuement vit hors de sa maison  
Sans dépendre son bien ou sans vendre sa terre !

Heureux qui peut en cour quelque faveur acquerre  
Sans crainte de l'envie ou de quelque traison !  
Heureux qui peut longtemps sans danger de poison  
Jouir d'un chapeau rouge ou des clefs de saint Pierre !

Heureux qui sans péril peut la mer fréquenter !  
Heureux qui sans procès le palais peut hanter !  
Heureux qui peut sans mal vivre l'âge d'un homme !

Heureux qui sans souci peut garder son trésor,  
Sa femme sans soupçon, et plus heureux encor  
Qui a pu sans peler vivre trois ans à Rome !

Joachim du Bellay

## Heureux Qui Comme Ulysse

Happy he who like Ulysses has returned ?successful from his travels,  
Or like he ?who sought the Golden Fleece,  
Then returned, ?wise to the world  
Live amongst his family to the end of his age!

When shall I see again, alas, of my dear village,  
Its chimney smoke, and in which season, ?  
Will I see again that little, modest, plot of earth  
That is a province to me, and far more than I draw here?

I'm drawn far more to my forefathers home,  
Than to a Roman palace fine and proud,  
More than hard marble I prefer fine slate:

My gaul Loir I prefer to latin Tiber,  
My little Liré I prefer to Palatine,  
And to sea air, soft climate Angevine.?

Joachim du Bellay, Les Regrets, sonnet XXXI, 1558.

Joachim du Bellay

# Heureux Qui, Comme Ulysse, A Fait Un Beau Voyage

Heureux qui, comme Ulysse, a fait un beau voyage,  
Ou comme cestuy-là qui conquit la toison,  
Et puis est retourné, plein d'usage et raison,  
Vivre entre ses parents le reste de son âge !

Quand reverrai-je, hélas, de mon petit village  
Fumer la cheminée, et en quelle saison  
Reverrai-je le clos de ma pauvre maison,  
Qui m'est une province, et beaucoup davantage ?

Plus me plaît le séjour qu'ont bâti mes aïeux,  
Que des palais Romains le front audacieux,  
Plus que le marbre dur me plaît l'ardoise fine :

Plus mon Loir gaulois, que le Tibre latin,  
Plus mon petit Liré, que le mont Palatin,  
Et plus que l'air marin la douceur angevine.

Joachim du Bellay

# Heureux, De Qui La Mort De Sa Gloire Est Suivie

Heureux, de qui la mort de sa gloire est suivie,  
Et plus heureux celui dont l'immortalité  
Ne prend commencement de la postérité,  
Mais devant que la mort ait son âme ravie.

Tu jouis (mon Ronsard), même durant ta vie,  
De l'immortel honneur que tu as mérité :  
Et devant que mourir (rare félicité)  
Ton heureuse vertu triomphe de l'envie.

Courage donc, Ronsard, la victoire est à toi,  
Puisque de ton côté est la faveur du Roi :  
Jà du laurier vainqueur tes tempes se couronnent,

Et jà la tourbe épaisse à l'entour de ton flanc  
Ressemble ces esprits, qui là-bas environnent  
Le grand prêtre de Thrace au long sourpely blanc.

Joachim du Bellay

# Hymm To The Winds

To you, troop so fleet,  
That with winged wandering feet,  
Through the wide world pass,  
And with soft murmuring  
Toss the green shades of spring  
In woods and grass,  
Lily and violet  
I give, and blossoms wet,  
Roses and dew;  
This branch of blushing roses,  
Whose fresh bud uncloses,  
Wind-flowers too.  
Ah, winnow with sweet breath,  
Winnow the holt and heath,  
Round this retreat;  
Where all the golden morn  
We fan the gold o' the corn,  
In the sun's heat.

Joachim du Bellay

# Ici De Mille Fards La Traïson Se Déguise

Joachim du Bellay

## Il Fait Bon Voir, Paschal, Un Conclave Serré

Il fait bon voir, Paschal, un conclave serré,  
Et l'une chambre à l'autre également voisine  
D'antichambre servir, de salle et de cuisine,  
En un petit recoin de dix pieds en carré :

Il fait bon voir autour le palais emmuré,  
Et briguer là-dedans cette troupe divine,  
L'un par ambition, l'autre par bonne mine,  
Et par dépit de l'un être l'autre adoré :

Il fait bon voir dehors toute la ville en armes  
Crier : le Pape est fait, donner de faux alarmes,  
Saccager un palais : mais plus que tout cela

Fait bon voir, qui de l'un, qui de l'autre se vante,  
Qui met pour celui-ci, qui met pour celui-là,  
Et pour moins d'un écu dix cardinaux en vente.

Joachim du Bellay

# J'Aime La Liberté, Et Languis En Service

J'aime la liberté, et languis en service,  
Je n'aime point la cour, et me faut courtiser,  
Je n'aime la feintise, et me faut déguiser,  
J'aime simplicité, et n'apprends que malice ;

Je n'adore les biens, et sers à l'avarice,  
Je n'aime les honneurs, et me les faut priser,  
Je veux garder ma foi, et me la faut briser,  
Je cherche la vertu, et ne trouve que vice !

Je cherche le repos, et trouver ne le puis,  
J'embrasse le plaisir, et n'éprouve qu'ennuis,  
Je n'aime à discourir, en raison je me fonde :

J'ai le corps maladif, et me faut voyager,  
Je suis né pour la Muse, on me fait ménager ;  
Ne suis-je pas, Morel, le plus chétif du monde ?

Joachim du Bellay

# Je Fus Jadis Hercule, Or Pasquin Je Me Nomme,

Je fus jadis Hercule, or Pasquin je me nomme,  
Pasquin fable du peuple, et qui fais toutefois  
Le même office encor que j'ai fait autrefois,  
Vu qu'ores par mes vers tant de monstres j'assomme.

Aussi mon vrai métier, c'est de n'épargner homme,  
Mais les vices chanter d'une publique voix :  
Et si ne puis encor, quelque fort que je sois,  
Surmonter la fureur de cet Hydre de Rome.

J'ai porté sur mon col le grand palais des dieux,  
Pour soulager Atlas, qui sous le faix des cieux  
Courbait las et recru sa grande échine large.

Ores au lieu du ciel, je porte sur mon dos,  
Un gros moine espagnol, qui me froisse les os,  
Et me pèse trop plus que ma première charge.

Joachim du Bellay

# Je Hais Du Florentin L'Usurière Avarice

Je hais du Florentin l'usurière avarice,  
Je hais du fol Siennois le sens mal arrêté,  
Je hais du Genevois la rare vérité,  
Et du Vénitien la trop caute malice :

Je hais le Ferrarais pour je ne sais quel vice,  
Je hais tous les Lombards pour l'infidélité,  
Le fier Napolitain pour sa grand' vanité,  
Et le poltron romain pour son peu d'exercice :

Je hais l'Anglais mutin et le brave Écossais,  
Le traître Bourguignon et l'indiscret Français,  
Le superbe Espagnol et l'ivrogne Tudesque :

Bref, je hais quelque vice en chaque nation,  
Je hais moi-même encor mon imperfection,  
Mais je hais par sur tout un savoir pédantesque.

Joachim du Bellay

# Je Hais Plus Que La Mort Un Jeune Casanier

Je hais plus que la mort un jeune casanier,  
Qui ne sort jamais hors, sinon aux jours de fête,  
Et craignant plus le jour qu'une sauvage bête,  
Se fait en sa maison lui-même prisonnier.

Mais je ne puis aimer un vieillard voyager,  
Qui court deçà delà, et jamais ne s'arrête,  
Ainsi des pieds moins léger que léger de la tête,  
Ne séjourne jamais non plus qu'un messenger,

L'un sans se travailler en sûreté demeure,  
L'autre, qui n'a repos jusques à tant qu'il meure,  
Traverse nuit et jour mille lieux dangereux :

L'un passe riche et sot heureusement sa vie,  
L'autre, plus souffreteux qu'un pauvre qui mendie,  
S'acquiert en voyageant un savoir malheureux.

Joachim du Bellay

# Je Me Ferai Savant En La Philosophie

Je me ferai savant en la philosophie,  
En la mathématique et médecine aussi :  
Je me ferai légiste, et d'un plus haut souci  
Apprendrai les secrets de la théologie :

Du luth et du pinceau j'ébatterai ma vie,  
De l'escrime et du bal. Je discourais ainsi,  
Et me vantais en moi d'apprendre tout ceci,  
Quand je changeai la France au séjour d'Italie.

O beaux discours humains ! Je suis venu si loin,  
Pour m'enrichir d'ennui, de vieillesse et de soin,  
Et perdre en voyageant le meilleur de mon âge.

Ainsi le marinier souvent pour tout trésor  
Rapporte des harengs en lieu de lingots d'or,  
Ayant fait, comme moi, un malheureux voyage.

Joachim du Bellay

# Je N'Ai Jamais Pensé Que Cette Voûte Ronde

Je n'ai jamais pensé que cette voûte ronde  
Couvrit rien de constant : mais je veux désormais,  
Je veux, mon cher Morel, croire plus que jamais  
Que dessous ce grand Tout rien ferme ne se fonde,

Puisque celui qui fut de la terre et de l'onde  
Le tonnerre et l'effroi, las de porter le faix,  
Veut d'un cloître borner la grandeur de ses faits,  
Et pour servir à Dieu abandonner le monde.

Mais quoi ? que dirons-nous de cet autre vieillard,  
Lequel ayant passé son âge plus gaillard  
Au service de Dieu, ores César imite ?

Je ne sais qui des deux est le moins abusé :  
Mais je pense, Morel, qu'il est fort malaisé  
Que l'un soit bon guerrier, ni l'autre bon ermite.

Joachim du Bellay

# Je Ne Commis Jamais Fraude Ni Maléfice

Je ne commis jamais fraude ni maléfice,  
Je ne doutai jamais des points de notre foi,  
Je n'ai point violé l'ordonnance du roi,  
Et n'ai point éprouvé la rigueur de justice :

J'ai fait à mon seigneur fidèlement service,  
Je fais pour mes amis ce que je puis et doy,  
Et crois que jusqu'ici nul ne se plaint de moi,  
Que vers lui j'aye fait quelque mauvais office.

Voilà ce que je suis. Et toutefois, Vineus,  
Comme un qui est aux dieux et aux hommes haineux  
Le malheur me poursuit et toujours m'importune :

Mais j'ai ce beau confort en mon adversité,  
C'est qu'on dit que je n'ai ce malheur mérité,  
Et que digne je suis de meilleure fortune.

Joachim du Bellay

# Je Ne Découvre Ici Les Mystères Sacrés

Je ne découvre ici les mystères sacrés  
Des saints prêtres romains, je ne veux rien écrire  
Que la vierge honteuse ait vergogne de lire,  
Je veux toucher sans plus aux vices moins secrets.

Mais tu diras que mal je nomme ces Regrets,  
Vu que le plus souvent j'use de mots pour rire :  
Et je dis que la mer ne bruit toujours son ire,  
Et que toujours Phoebus ne sagement les Grecs.

Si tu rencontres donc ici quelque risée,  
Ne baptise pourtant de plainte déguisée  
Les vers que je soupire au bord ausonien.

La plainte que je fais, Dilliers, est véritable :  
Si je ris, c'est ainsi qu'on se rit à la table,  
Car je ris, comme on dit, d'un ris sardonien

Joachim du Bellay

# Je Ne Suis Pas De Ceux Qui Robent La Louange

Je ne suis pas de ceux qui ro bent la louange,  
Fraudant indignement les hommes de valeur,  
Ou qui, changeant la noire à la blanche couleur,  
Savent, comme l'on dit, faire d'un diable un ange.

Je ne fais point valoir, comme un trésor étrange,  
Ce que vantent si haut nos marcadants d'honneur,  
Et si ne cherche point que quelque grand seigneur  
Me baille pour des vers des biens en contr'change.

Ce que je quiers, Gournay, de cette soeur de roi,  
Que j'honore, révère, admire comme toi,  
C'est que de la louer sa bonté me dispense,

Puisqu'elle est de mes vers le plus louable objet :  
Car en louant, Gournay, si louable sujet,  
Le los que je m'acquier m'est trop grand' récompense.

Joachim du Bellay

# Je Ne Te Conterai De Bologne Et Venise

Je ne te conterai de Bologne et Venise,  
De Padoue et Ferrare et de Milan encor,  
De Naples, de Florence, et lesquelles sont or  
Meilleures pour la guerre ou pour la marchandise.

Je te raconterai du siège de l'Église,  
Qui fait d'oisiveté son plus riche trésor,  
Et qui dessous l'orgueil de trois couronnes d'or  
Couve l'ambition, la haine et la feintise :

Je te dirai qu'ici le bonheur et malheur,  
Le vice, la vertu, le plaisir, la douleur,  
La science honorable et l'ignorance abonde.

Bref, je dirai qu'ici, comme en ce vieux chaos,  
Se trouve, Peletier, confusément enclos  
Tout ce qu'on voit de bien et de mal en ce monde.

Joachim du Bellay

# Je Ne Veux Feuilletter Les Exemplaires Grecs

Je ne veux feuilleter les exemplaires Grecs,  
Je ne veux retracer les beaux traits d'un Horace,  
Et moins veux-je imiter d'un Pétrarque la grâce,  
Ou la voix d'un Ronsard, pour chanter mes Regrets.

Ceux qui sont de Phoebus vrais poètes sacrés  
Animeront leurs vers d'une plus grande audace :  
Moi, qui suis agité d'une fureur plus basse,  
Je n'entre si avant en si profonds secrets.

Je me contenterai de simplement écrire  
Ce que la passion seulement me fait dire,  
Sans rechercher ailleurs plus graves arguments.

Aussi n'ai-je entrepris d'imiter en ce livre  
Ceux qui par leurs écrits se vantent de revivre  
Et se tirer tout vifs dehors des monuments.

Joachim du Bellay

# Je Ne Veux Point Fouiller Au Sein De La Nature

Je ne veux point fouiller au sein de la nature,  
Je ne veux point chercher l'esprit de l'univers,  
Je ne veux point sonder les abîmes couverts,  
Ni dessiner du ciel la belle architecture.

Je ne peins mes tableaux de si riche peinture,  
Et si hauts arguments ne recherche à mes vers :  
Mais suivant de ce lieu les accidents divers,  
Soit de bien, soit de mal, j'écris à l'aventure.

Je me plains à mes vers, si j'ai quelque regret :  
Je me ris avec eux, je leur dis mon secret,  
Comme étant de mon coeur les plus sûrs secrétaires.

Aussi ne veux-je tant les peigner et friser,  
Et de plus braves noms ne les veux déguiser  
Que de papiers journaux ou bien de commentaires.

Joachim du Bellay

# Je N'Escris Point D'Amour, N'Estant Point Amoureux

Je n'escris point d'amour, n'estant point amoureux,  
Je n'escris de beauté, n'ayant belle maistresse,  
Je n'escris de douceur, n'esprouvant que rudesse,  
Je n'escris de plaisir, me trouvant douloureux ;

Je n'escris de bonheur, me trouvant malheureux,  
Je n'escris de faveur, ne voyant ma Princesse,  
Je n'escris de trésors, n'ayant point de richesse,  
Je n'escris de santé, me sentant langoureux :

Je n'escris de la Court, estant loing de mon Prince,  
Je n'escris de la France, en estrange province,  
Je n'escris de l'honneur, n'en voyant point icy ;

Je n'escris d'amitié, ne trouvant que feintise,  
Je n'escris de vertu, n'en trouvant point aussi,  
Je n'escris de sçavoir, entre les gens d'eglise.

Joachim du Bellay

# Je Vis Haut Élevé Sur Colonnes D'Ivoire

Je vis haut élevé sur colonnes d'ivoire,  
Dont les bases étaient du plus riche métal,  
A chapiteaux d'albâtre et frises de cristal,  
Le double front d'un arc dressé pour la mémoire.

A chaque face était portraite une victoire,  
Portant ailes au dos, avec habit nymphal,  
Et haut assise y fut sur un char triomphal  
Des empereurs romains la plus antique gloire.

L'ouvrage ne montrait un artifice humain,  
ais semblait être fait de cette propre main  
Qui forge en aiguisant la paternelle foudre.

Las, je ne veux plus voir rien de beau sous les cieux,  
Puisqu'un oeuvre si beau j'ai vu devant mes yeux  
D'une soudaine chute être réduit en poudre.

Joachim du Bellay

# Je Vis L'Oiseau Qui Le Soleil Contemple

Je vis l'oiseau qui le soleil contemple  
D'un faible vol au ciel s'aventurer,  
Et peu à peu ses ailes assurer,  
Suivant encor le maternel exemple.

Je le vis croître, et d'un voler plus ample  
Des plus hauts monts la hauteur mesurer,  
Percer la nue, et ses ailes tirer  
Jusqu'au lieu où des dieux est le temple.

Là se perdit : puis soudain je l'ai vu  
Rouant par l'air en tourbillon de feu,  
Tout enflammé sur la plaine descendre.

Je vis son corps en poudre tout réduit,  
Et vis l'oiseau, qui la lumière fuit,  
Comme un vermet renaître de sa cendre

Joachim du Bellay

# Je Vis Sourdre D'Un Roc Une Vive Fontaine

Je vis sourdre d'un roc une vive fontaine,  
Claire comme cristal aux rayons du soleil,  
Et jaunissant au fond d'un sablon tout pareil  
A celui que Pactol roule parmi la plaine.

Là semblait que nature et l'art eussent pris peine  
D'assembler en un lieu tous les plaisirs de l'oeil :  
Et là s'oyait un bruit incitant au sommeil,  
De cent accords plus doux que ceux d'une sirène.

Les sièges et relais luisaient d'ivoire blanc,  
Et cent nymphes autour se tenaient flanc à flanc,  
Quand des monts plus prochains de faunes une suite

En effroyables cris sur le lieu s'assembla,  
Qui de ses vilains pieds la belle onde troubla,  
Mit les sièges par terre et les nymphes en fuite.

Joachim du Bellay

# Je Vis Un Fier Torrent, Dont Les Flots Écumeux

Je vis un fier torrent, dont les flots écumeux  
Rongeaient les fondements d'une vieille ruine :  
Je le vis tout couvert d'une obscure bruine,  
Qui s'élevait par l'air en tourbillons fumeux :

Dont se formait un corps à sept chefs merveilleux,  
Qui villes et châteaux couvrait sous sa poitrine,  
Et semblait dévorer d'une égale rapine  
Les plus doux animaux et les plus orgueilleux.

J'étais émerveillé de voir ce monstre énorme  
Changer en cent façons son effroyable forme,  
Lorsque je vis sortir d'un antre scythien

Ce vent impétueux, qui souffle la froidure,  
Dissiper ces nuaux, et en si peu que rien  
S'évanouir par l'air cette horrible figure.

Joachim du Bellay

# La Complainte Du Désespéré

Qui prêtera la parole  
A la douleur qui m'affole ?  
Qui donnera les accents  
A la plainte qui me guide :  
Et qui lâchera la bride  
A la fureur que je sens ?

Qui baillera double force  
A mon âme, qui s'efforce  
De soupirer mes douleurs ?  
Et qui fera sur ma face  
D'une larmoyante trace  
Couler deux ruisseaux de pleurs ?...

Et vous mes vers, dont la course  
A de sa première source  
Les sentiers abandonnés,  
Fuyez à bride avalée.  
Et la prochaine vallée  
De votre bruit étonnez.

Votre eau, qui fut claire et lente,  
Ores trouble et violente,  
Semblable à ma douleur soit,  
Et plus ne mêlez votre onde  
A l'or de l'arène blonde,  
Dont votre fond jaunissoit...

Chacune chose décline  
Au lieu de son origine  
Et l'an, qui est coutumier  
De faire mourir et naître,  
Ce qui fut rien, avant qu'être,  
Réduit à son rien premier.

Mais la tristesse profonde,  
Qui d'un pied ferme se fonde  
Au plus secret de mon coeur,  
Seule immuable demeure,

Et contre moi d'heure en heure  
Acquiert nouvelle vigueur...

Quelque part que je me tourne,  
Le long silence y séjourne  
Comme en ces temples dévots,  
Et comme si toutes choses  
Pêle-mêle étaient r'encloses  
Dedans leur premier Chaos...

Maudite donc la lumière  
Qui m'éclaira la première,  
Puisque le ciel rigoureux  
Assujettit ma naissance  
A l'indomptable puissance  
D'un astre si malheureux...

Heureuse la créature  
Qui a fait sa sépulture  
Dans le ventre maternel !  
Heureux celui dont la vie  
En sortant s'est vue ravie  
Par un sommeil éternel !...

Sus, mon âme, tourne arrière,  
Et borne ici la carrière  
De tes ingrates douleurs.  
Il est temps de faire épreuve,  
Si après la mort on treuve  
La fin de tant de malheurs.

Joachim du Bellay

# La Grecque Poésie Orgueilleuse Se Vante

La grecque poésie orgueilleuse se vante  
Du los\* qu'à son Homère Alexandre donna,  
Et les vers que César de Virgile sonna,  
La latine aujourd'hui les chante et les rechante.

La française qui n'est tant que ces deux savante,  
Comme qui son Homère et son Virgile n'a,  
Maintient que le laurier qui François couronna  
Baste seul pour la rendre à tout jamais vivante.

Mais les vers qui l'ont mise encore en plus haut prix  
Sont les vôtres, Madame, et ces divins écrits  
Que mourant nous laissa la reine votre mère.

Ô poésie heureuse, et bien digne des rois,  
De te pouvoir vanter des écrits navarrois,  
Qui t'honorent trop plus qu'un Virgile ou Homère !

Joachim du Bellay

# La Jeunesse, Du Val, Jadis Me Fit Écrire

La jeunesse, Du Val, jadis me fit écrire  
De cet aveugle archer qui nous aveugle ainsi :  
Puis, fâché de l'Amour, et de sa mère aussi,  
Les louanges des rois j'accordai sur ma lyre.

Ores je ne veux plus tels arguments élire,  
Ains je veux, comme toi, point d'un plus haut souci,  
Chanter de ce grand roi, dont le grave sourcil  
Fait trembler le céleste et l'inferral empire.

Je veux chanter de Dieu. Mais pour bien le chanter,  
Il faut d'un avant-jeu ses louanges tenter,  
Louant, non la beauté de cette masse ronde,

Mais cette fleur, qui tient encore un plus beau lieu :  
Car comme elle est, Du Val, moins parfaite que Dieu,  
Aussi l'est-elle plus que le reste du monde.

Joachim du Bellay

# La Nef Qui Longuement A Voyagé, Dillier

La nef qui longuement a voyagé, Dillier,  
Dedans le sein du port à la fin on la serre :  
Et le boeuf, qui longtemps a renversé la terre,  
Le bouvier à la fin lui ôte le collier :

Le vieux cheval se voit à la fin délier,  
Pour ne perdre l'haleine ou quelque honte acquerre :  
Et pour se reposer du travail de la guerre,  
Se retire à la fin le vieillard chevalier :

Mais moi, qui jusqu'ici n'ai prouvé que la peine,  
La peine et le malheur d'une espérance vaine,  
La douleur, le souci, les regrets, les ennuis,

Je vieillis peu à peu sur l'onde ausonienne,  
Et si n'espère point, quelque bien qui m'advienne,  
De sortir jamais hors des travaux où je suis.

Joachim du Bellay

# La Terre Y Est Fertile, Amples Les Édifices

La terre y est fertile, amples les édifices,  
Les poêles bigarrés, et les chambres de bois,  
La police immuable, immuables les lois,  
Et le peuple ennemi de forfaits et de vices.

Ils boivent nuit et jour en Bretons et Suisses,  
Ils sont gras et refaits, et mangent plus que trois  
Voilà les compagnons et correcteurs des rois,  
Que le bon Rabelais a surnommés saucisses.

Ils n'ont jamais changé leurs habits et façons,  
Ils hurlent comme chiens leurs barbares chansons,  
Ils content à leur mode et de tout se font croire :

Ils ont force beaux lacs et force sources d'eau,  
Force prés, force bois. J'ai du reste, Belleau,  
Perdu le souvenir, tant ils me firent boire.

Joachim du Bellay

# Las Où Est Maintenant Ce Mespris De Fortune

Las où est maintenant ce mespris de Fortune  
Où est ce coeur vainqueur de toute adversité,  
Cest honneste desir de l'immortalité,  
Et ceste honneste flamme au peuple non commune ?

Où sont ces doux plaisir, qu'au soir sous la nuit brun  
Les Muses me donnoient, alors qu'en liberté  
Dessus le verd tapy d'un rivage esquarté  
Je les menois danser aux rayons de la Lune ?

Maintenant la Fortune est maistresse de moy,  
Et mon coeur qui souloit estre maistre de soy,  
Est serf de mille maux et regrets qui m'ennuyent.

De la postérité je n'ay plus de souci,  
Ceste divine ardeur, je ne l'ay plus aussi,  
Et les Muses de moy, comme estranges, s'enfuyent.

Joachim du Bellay

# Le Babylonien Ses Hauts Murs Vantera

Le Babylonien ses hauts murs vantera  
Et ses vergers en l'air, de son Ephésienne  
La Grèce décrira la fabrique ancienne,  
Et le peuple du Nil ses pointes chantera :

La même Grèce encor vanteuse publiera  
De son grand Jupiter l'image Olympienne,  
Le Mausole sera la gloire Carienne,  
Et son vieux Labyrinth' la Crète n'oubliera :

L'antique Rhodien élèvera la gloire  
De son fameux Colosse, au temple de Mémoire :  
Et si quelque oeuvre encor digne se peut vanter

De marcher en ce rang, quelque plus grand faconde  
Le dira : quant à moi, pour tous je veux chanter  
Les sept coteaux romains, sept miracles du monde.

Joachim du Bellay

# Le Breton Est Savant Et Sait Fort Bien Écrire

Le Breton est savant et sait fort bien écrire  
En français et toscan, en grec et en romain,  
Il est en son parler plaisant et fort humain,  
Il est bon compagnon et dit le mot pour rire.

Il a bon jugement et sait fort bien élire  
Le blanc d'avec le noir : il est bon écrivain,  
Et pour bien compasser une lettre à la main,  
Il y est excellent autant qu'on saurait dire.

Mais il est paresseux et craint tant son métier  
Que s'il devait jeûner, ce crois-je, un mois entier,  
Il ne travaillerait seulement un quart d'heure.

Bref il est si poltron, pour bien le deviser,  
Que depuis quatre mois qu'en ma chambre il demeure,  
Son ombre seulement me fait poltronniser.

Joachim du Bellay

# Le Grand Flambeau Gouverneur De L'Année

Le grand flambeau gouverneur de l'année,  
Par la vertu de l'enflammée corne  
Du blanc thaureau, prez, montz, rivaiges orne  
De mainte fleur du sang des princes née.

Puis de son char la rouë estant tournée  
Vers le cartier prochain du Capricorne,  
Froid est le vent, la saison nue et morne,  
Et toute fleur devient seiche et fanée.

Ainsi, alors que sur moy tu etens,  
Ô mon Soleil ! tes clercs rayons epars,  
Sentir me fais un gracieux printens.

Mais tout soudain que de moy tu depars,  
Je sens en moy venir de toutes pars  
Plus d'un hyver, tout en un mesme tens.

Joachim du Bellay

# Les Antiquités De Rome

Nouveau venu, qui cherches Rome en Rome  
Et rien de Rome en Rome n'aperçois,  
Ces vieux palais, ces vieux arcs que tu vois  
Et ces vieux murs, c'est ce que Rome on nomme.

Vois quel orgueil, quelle ruine et comme  
Celle qui mit le monde sous ses lois  
Pour dompter tout, se dompta quelquefois  
Et devint proie au temps, qui tout consomme.

Rome de Rome est le seul monument,  
Et Rome Rome a vaincu seulement.  
Le Tibre seul, qui vers la mer s'enfuit,

Reste de Rome. O mondaine inconstance !  
Ce qui est ferme est par le temps détruit  
Et ce qui fuit, au temps fait résistance.

Joachim du Bellay

# Les Boys Fueilluz, Et Les Herbeuses Ryves

Les Boys fueilluz, et les herbeuses Ryves  
N'admirent tant parmy sa Troupe sainte  
Dyane, alors que le chaut l'a contrainte  
De pardonner aux bestes fugitives.

Que tes beautez, dont les autres tu prives  
De leurs Honneurs, non sans Envie mainte,  
Veu que tu rends toute Lumiere etainte  
Par la clarté de deux Etoiles vyves.

Les Demydieux, et les nymphes des Boys  
Par l'epesseur des forestz chevelues  
Te regardant, s'estonnent maintesfoys,

Et pour à Loyre eternité donner,  
Contre leurs bords ses Filles impolues  
Font ton hault bruit sans cesse resonner.

Joachim du Bellay

# L'Olive

I

je ne quiers pas la fameuse couronne,  
Saint ornement du Dieu au chef doré,  
Ou que, du Dieu aux Indes adoré,  
Le gai chapeau la tête m'environne.  
Encores moins veux je que l'on me donne  
Le mol rameau en Cypre décoré  
Celui qui est d'Athènes honoré,  
Seul je le veux, et le Ciel me l'ordonne.  
O tige heureux, que la sage Déesse  
En sa tutelle et garde a voulu prendre,  
Pour faire honneur à son sacré autel  
Orne mon chef, donne moi hardiesse  
De te chanter, qui espère te rendre  
Égal un jour au Laurier immortel.

II

Loire fameux, qui, ta petite source,  
Enflés de maints gros fleuves et ruisseaux,  
Et qui de loin coules tes claires eaux  
En l'Océan d'une assez vive course  
Ton chef royal hardiment bien haut pousse  
Et apparais entre tous les plus beaux,  
Comme un taureau sur les menus troupeaux,  
Quoi que le Pô envieux s'en courrouce.  
Commande doncq' aux gentilles Naiades  
Sortir dehors leurs beaux palais humides  
Avecques toi, leur fleuve paternel,  
Pour saluer de joyeuses aubades  
Celle qui t'a, et tes filles liquides,  
Deifié de ce bruit éternel.

III

Divin Ronsard, qui de l'arc à sept cordes  
Tiras premier au but de la mémoire  
Les traits ailés de la Française gloire,  
Que sur ton luth hautement tu accordes.  
Fameux harpeur et prince de nos odes,  
Laisse ton Loir hautain de ta victoire,  
Et viens sonner au rivage de Loire  
De tes chansons les plus nouvelles modes.

Enfonce l'arc du vieil Thébain archer,  
Ou nul que toi ne sut onq' encocher  
Des doctes Sueurs les sagettes divines.  
Porte pour moi, parmi le ciel des Gaules,  
Le saint honneur des nymphes Angevines,  
Trop pesant faix pour mes faibles épaules.

IV

Si notre vie est moins qu'une journée  
En l'éternel, si l'an qui fait le tour  
Chasse nos jours sans espoir de retour,  
Si périssable est toute chose née,  
Que songes tu, mon âme emprisonnée ?  
Pourquoi te plaît l'obscur de notre jour,  
Si pour voler en un plus clair séjour,  
Tu as au dos l'aile bien empennée ?  
Là, est le bien que tout esprit désire,  
Là, le repos où tout le monde aspire,  
Là, est l'amour, là, le plaisir encore.  
Là, ô mon âme, au plus haut ciel guidée,  
Tu y pourras reconnaître l'Idée  
De la beauté, qu'en ce monde j'adore.

Joachim du Bellay

# Loyre Fameux, Qui Ta Petite Source

Loyre fameux, qui ta petite Source  
Enflés de maintz gros fleuves, et Ruysseaux,  
Et qui de loing coules tes cleres Eaux  
En l'Océan d'une assez lente Course.

Ton chef Royal hardiment bien hault pousse  
Et aparoy entre tous les plus beaux,  
Comme un Thureau sur les menuz Troupeaux,  
Quoy que le Pau envieux s'en courrouse.

Commande doncq' aux gentilles Naiades  
Sortir dehors leurs beaux Palaiz humides  
Avecques toy, leur Fleuve Paternel,

Pour saluer de joyeuses Aubades  
Celle qui t'a, et tes Filles liquides  
Deifié de ce bruyt eternal.

Joachim du Bellay

# Magny, Je Ne Puis Voir Un Prodigue D'Honneur,

Magny, je ne puis voir un prodigue d'honneur,  
Qui trouve tout bien fait, qui de tout s'émerveille,  
Qui mes fautes approuve et me flatte l'oreille,  
Comme si j'étais prince ou quelque grand seigneur.

Mais je me fâche aussi d'un fâcheux repreneur,  
Qui du bon et mauvais fait censure pareille,  
Qui se lit volontiers, et semble qu'il sommeille  
En lisant les chansons de quelque autre sonneur.

Celui-là me déçoit d'une fausse louange,  
Et gardant qu'aux bons vers les mauvais je ne change,  
Fait qu'en me plaisant trop à chacun je déplais :

Celui-ci me dégoûte, et ne pouvant rien faire  
Qu'il lui plaise, il me fait également déplaire  
Tout ce qu'il fait lui-même et tout ce que je fais.

Joachim du Bellay

# Maintenant Je Pardonne À La Douce Fureur

Maintenant je pardonne à la douce fureur  
Qui m'a fait consumer le meilleur de mon âge,  
Sans tirer autre fruit de mon ingrat ouvrage  
Que le vain passe-temps d'une si longue erreur.

Maintenant je pardonne à ce plaisant labeur,  
Puisque seul il endort le souci qui m'outrage,  
Et puisque seul il fait qu'au milieu de l'orage,  
Ainsi qu'auparavant, je ne tremble de peur.

Si les vers ont été l'abus de ma jeunesse,  
Les vers seront aussi l'appui de ma vieillesse,  
S'ils furent ma folie, ils seront ma raison,

S'ils furent ma blessure, ils seront mon Achille,  
S'ils furent mon venin, le scorpion utile  
Qui sera de mon mal la seule guérison.

Joachim du Bellay

# Malheureux L'An, Le Mois, Le Jour, L'Heure Et Le Point,

Malheureux l'an, le mois, le jour, l'heure et le point,  
Et malheureuse soit la flatteuse espérance,  
Quand pour venir ici j'abandonnai la France :  
La France, et mon Anjou, dont le désir me point.

Vraiment d'un bon oiseau guidé je ne fus point,  
Et mon coeur me donnait assez signifiante  
Que le ciel était plein de mauvaise influence,  
Et que Mars était lors à Saturne conjoint.

Cent fois le bon avis lors m'en voulut distraire,  
Mais toujours le destin me tirait au contraire :  
Et si mon désir n'eût aveuglé ma raison,

N'était-ce pas assez pour rompre mon voyage,  
Quand sur le seuil de l'huis, d'un sinistre présage,  
Je me blessai le pied sortant de ma maison ?

Joachim du Bellay

# Maraud, Qui N'Es Maraude Que De Nom Seulement,

Maraud, qui n'es maraude que de nom seulement,  
Qui dit que tu es sage, il dit la vérité :  
Mais qui dit que le soin d'éviter pauvreté  
Te ronge le cerveau, ta face le dément.

Celui vraiment est riche et vit heureusement  
Qui, s'éloignant de l'une et l'autre extrémité,  
Prescrit à ses désirs un terme limité :  
Car la vraie richesse est le contentement.

Sus donc, mon cher Maraude, pendant que notre maître,  
Que pour le bien public la nature a fait naître,  
Se tourmente l'esprit des affaires d'autrui,

Va devant à la vigne apprêter la salade :  
Que sait-on qui demain sera mort ou malade ?  
Celui vit seulement, lequel vit aujourd'hui.

Joachim du Bellay

# Marcher D'Un Grave Pas, Et D'Un Grave Sourcil,

Marcher d'un grave pas, et d'un grave sourcil,  
Et d'un grave souris à chacun faire fête,  
Balancer tous ses mots, répondre de la tête,  
Avec un Messer non, ou bien un Messer si :

Entremêler souvent un petit E cosi,  
Et d'un Son Servitor contrefaire l'honnête,  
Et comme si l'on eût sa part en la conquête,  
Discourir sur Florence, et sur Naples aussi :

Seigneuriser chacun d'un baiser de main,  
Et suivant la façon du courtisan Romain,  
Cacher sa pauvreté d'une brave apparence :

Voilà de cette cour la plus grande vertu,  
Dont souvent mal monté, mal sain, et mal vêtu,  
Sans barbe et sans argent on s'en retourne en France.

Joachim du Bellay

# Mars, Vergogneux D'Avoir Donné Tant D'Heur

Mars, vergogneux d'avoir donné tant d'heur  
A ses neveux que l'impuissance humaine  
Enorgueillie en l'audace romaine  
Semblait fouler la céleste grandeur,

Refroidissant cette première ardeur,  
Dont le Romain avait l'âme si pleine,  
Souffla son feu, et d'une ardente haleine  
Vint échauffer la gothique froideur.

Ce peuple adonc, nouveau fils de la Terre,  
Dardant partout les foudres de la guerre,  
Ces braves murs accabla sous sa main,

Puis se perdit dans le sein de sa mère,  
Afin que nul, fût-ce des dieux le père,  
Se pût vanter de l'empire romain.

Joachim du Bellay

# Maudit Soit Mille Fois Le Borgne De Libye,

Maudit soit mille fois le Borgne de Libye,  
Qui, le coeur des rochers perçant de part en part,  
Des Alpes renversa le naturel rempart,  
Pour ouvrir le chemin de France en Italie.

Mars n'eût empoisonné d'une éternelle envie  
Le coeur de l'Espagnol et du Français soudard,  
Et tant de gens de bien ne seraient en hasard  
De venir perdre ici et l'honneur et la vie.

Le Français corrompu par le vice étranger  
Sa langue et son habit n'eût appris à changer,  
Il n'eût changé ses moeurs en une autre nature.

Il n'eût point éprouvé le mal qui fait peler,  
Il n'eût fait de son nom la vérole appeler,  
Et n'eût fait si souvent d'un buffle sa monture.

Joachim du Bellay

# Morel, Quand Quelquefois Je Perds Le Temps À Lire

Morel, quand quelquefois je perds le temps à lire  
Ce que font aujourd'hui nos trafiqueurs d'honneurs,  
Je ris de voir ainsi déguiser ces seigneurs,  
Desquels (comme l'on dit) ils font comme de cire.

Et qui pourrait, bons dieux ! se contenir de rire  
Voyant un corbeau peint de diverses couleurs,  
Un pourceau couronné de roses et de fleurs,  
Ou le portrait d'un âne accordant une lyre ?

La louange, à qui n'a rien de louable en soi,  
Ne sert que de le faire à tous montrer au doigt,  
Mais elle est le loyer de cil qui la mérite.

C'est ce qui fait, Morel, que si mal volontiers  
Je dis ceux dont le nom fait rougir les papiers,  
Et que j'ai si fréquent celui de Marguerite.

Joachim du Bellay

# Muse, Qui Autrefois Chantas La Verte Olive

Muse, qui autrefois chantas la verte Olive,  
Empenne tes deux flancs d'une plume nouvelle,  
Et te guidant au ciel avecques plus haute aile,  
Vole où est d'Apollon la belle plante vive.

Laisse, mon cher souci, la paternelle rive,  
Et portant dsormais une charge plus belle,  
Adore ce haut nom dont la gloire immortelle  
De notre pôle arctique à l'autre pôle arrive.

Loue l'esprit divin, le courage indomptable,  
La courtoise douceur, la bonté charitable,  
Qui soutient la grandeur et la gloire de France.

Et dis : Cette princesse et si grande et si bonne  
Porte dessus son chef de France la couronne :  
Mais dis cela si haut, qu'on l'entende à Florence.

Joachim du Bellay

# Ne Lira-T-On Jamais Que Ce Dieu Rigoureux

Ne lira-t-on jamais que ce dieu rigoureux ?  
Jamais ne lira-t-on que cette Idalienne ?  
Ne verra-t-on jamais Mars sans la Cyprienne ?  
Jamais ne verra-t-on que Ronsard amoureux ?

Retistra-t-on toujours, d'un tour laborieux,  
Cette toile, argument d'une si longue peine ?  
Reverra-t-on toujours Oreste sur la scène ?  
Sera toujours Roland par amour furieux ?

Ton Francus, cependant, a beau hausser les voiles,  
Dresser le gouvernail, épier les étoiles,  
Pour aller où il dût être ancré désormais :

Il a le vent à gré, il est en équipage,  
Il est encor pourtant sur le troyen rivage,  
Aussi crois-je, Ronsard, qu'il n'en partit jamais.

Joachim du Bellay

# Ne Pense Pas, Bouju, Que Les Nymphes Latines

Ne pense pas, Bouju, que les nymphes latines  
Pour couvrir leur traison d'une humble privauté,  
Ni pour masquer leur teint d'une fausse beauté,  
Me fassent oublier nos nymphes angevines.

L'angevine douceur, les paroles divines,  
L'habit qui ne tient rien de l'impudicité,  
La grâce, la jeunesse et la simplicité  
Me dégoûtent, Bouju, de ces vieilles Alcines.

Qui les voit par-dehors ne peut rien voir plus beau,  
Mais le dedans ressemble au dedans d'un tombeau,  
Et si rien entre nous moins honnête se nomme.

O quelle gourmandise ! ô quelle pauvreté !  
O quelle horreur de voir leur immondicité !  
C'est vraiment de les voir le salut d'un jeune homme.

Joachim du Bellay

# Ne T'Ébahis, Ronsard, La Moitié De Mon Âme

Ne t'ébahis, Ronsard, la moitié de mon âme,  
Si de ton Du Bellay France ne lit plus rien,  
Et si avec l'air du ciel italien  
Il n'a humé l'ardeur qui l'Italie enflamme.

Le saint rayon qui part des beaux yeux de ta dame  
Et la sainte faveur de ton prince et du mien,  
Cela, Ronsard, cela, cela mérite bien  
De t'échauffer le coeur d'une si vive flamme.

Mais moi, qui suis absent des rais de mon soleil,  
Comment puis-je sentir échauffement pareil  
A celui qui est près de sa flamme divine ?

Les coteaux soleillés de pampre sont couverts,  
Mais des Hyperborées les éternels hivers  
Ne portent que le froid, la neige et la bruine.

Joachim du Bellay

# N'Étant De Mes Ennuis La Fortune Assouvie

N'étant de mes ennuis la fortune assouvie,  
Afin que je devinsse à moi-même odieux,  
M'ôta de mes amis celui que j'aimais mieux,  
Et sans qui je n'avais de vivre nulle envie.

Donc l'éternelle nuit a ta clarté ravie,  
Et je ne t'ai suivi parmi ces obscurs lieux !  
Toi, qui m'as plus aimé que ta vie et tes yeux,  
Toi, que j'ai plus aimé que mes yeux et ma vie.

Hélas, cher compagnon, que ne puis-je être encor  
Le frère de Pollux, toi celui de Castor,  
Puisque notre amitié fut plus que fraternelle ?

Reçois donques ces pleurs, pour gage de ma foi,  
Et ces vers qui rendront, si je ne me deçoi,  
De si rare initié la mémoire éternelle

Joachim du Bellay

# Non Autrement Qu'On Voit La Pluvieuse Nue

Non autrement qu'on voit la pluvieuse nue  
Des vapeurs de la terre en l'air se soulever,  
Puis se courbant en arc, afin de s'abreuver,  
Se plonger dans le sein de Téthys la chenue,

Et montant derechef d'où elle était venue,  
Sous un grand ventre obscur tout le monde couvrir,  
Tant que finalement on la voit se crever,  
Or en pluie, or en neige, or en grêle menue :

Cette ville qui fut l'ouvrage d'un pasteur,  
S'élevant peu à peu, crut en telle hauteur  
Que reine elle se vit de la terre et de l'onde :

Tant que ne pouvant plus si grand faix soutenir,  
Son pouvoir dissipé s'écarta par le monde,  
Montrant que tout en rien doit un jour devenir.

Joachim du Bellay

# Non Pour Ce Qu'Un Grand Roi Ait Été Votre Père,

Non pour ce qu'un grand roi ait été votre père,  
Non pour votre degré et royale hauteur,  
Chacun de votre nom veut être le chanteur,  
Ni pour ce qu'un grand roi soit ores votre frère.

La nature, qui est de tous commune mère,  
Vous fit naître, Madame, avecques ce grand heur,  
Et ce qui accompagne une telle grandeur,  
Ce sont souvent des dons de fortune prospère.

Ce qui vous fait ainsi admirer d'un chacun,  
C'est ce qui est tout vôtre, et qu'avec vous commun  
N'ont tous ceux-là qui ont couronnes sur leurs têtes :

Cette grâce et douceur, et ce je ne sais quoi,  
Que quand vous ne seriez fille ni soeur de roi,  
Si vous jugerait-on être ce que vous êtes.

Joachim du Bellay

# Nous Ne Faisons La Cour Aux Filles De Mémoire,

Nous ne faisons la cour aux filles de Mémoire,  
Comme vous qui vivez libres de passion :  
Si vous ne savez donc notre occupation,  
Ces dix vers en suivant vous la feront notoire :

Suivre son cardinal au Pape, au Consistoire,  
En Capelle, en Visite, en Congrégation,  
Et pour l'honneur d'un prince ou d'une nation  
De quelque ambassadeur accompagner la gloire :

Être en son rang de garde auprès de son seigneur,  
Et faire aux survenants l'accoutumé honneur,  
Parler du bruit qui court, faire de l'habile homme

Se promener en housse, aller voir d'huis en huis  
La Marthe ou la Victoire, et s'engager aux Juifs :  
Voilà, mes compagnons, les passe-temps de Rome.

Joachim du Bellay

# Nouveau Venu, Qui Cherches Rome En Rome

Nouveau venu, qui cherches Rome en Rome  
Et rien de Rome en Rome n'aperçois,  
Ces vieux palais, ces vieux arcs que tu vois,  
Et ces vieux murs, c'est ce que Rome on nomme.

Vois quel orgueil, quelle ruine : et comme  
Celle qui mit le monde sous ses lois,  
Pour dompter tout, se dompta quelquefois,  
Et devint proie au temps, qui tout consomme.

Rome de Rome est le seul monument,  
Et Rome Rome a vaincu seulement.  
Le Tibre seul, qui vers la mer s'enfuit,

Reste de Rome. O mondaine inconstance !  
Ce qui est ferme, est par le temps détruit,  
Et ce qui fuit, au temps fait résistance.

Joachim du Bellay

# Ny Par Les Bois Les Driades Courantes,

Ny par les bois les Driades courantes,  
Ny par les champs les fiers scadrons armez,  
Ny par les flotz les grands vaisseaux ramez,  
Ny sur les fleurs les abeilles errantes,

Ny des forestz les tresses verdoyantes,  
Nv des oiseaux les corps bien emplumez,  
Ny de la nuit les flambeaux allumez,  
Ny des rochers des traces ondoyantes,

Ny les piliers des saintz temples dorez,  
Ny les palais de marbre elabourez  
Ny l'or encor', ny la perle tant clere,

Ny tout le beau, que possèdent les Cieulx,  
Ny le plaisir pouroit plaire à mes yeulx,  
Ne voyant point le Soleil, qui m'esclaire.

Joachim du Bellay

# Ô Beaux Cheveux D'Argent Mignonnement Retors !

Ô beaux cheveux d'argent mignonnement retors !  
Ô front crêpe et serein ! et vous, face dorée !  
Ô beaux yeux de cristal ! ô grand bouche honorée,  
Qui d'un large repli retrousses tes deux bords !

Ô belles dents d'ébène ! ô précieux trésors,  
Qui faites d'un seul ris toute âme enamourée !  
Ô gorge damasquine en cent plis figurée !  
Et vous, beaux grands tétins, dignes d'un si beau corps !

Ô beaux ongles dorés ! ô main courte et grassette !  
Ô cuisse délicate ! et vous, jambe grossette,  
Et ce que je ne puis honnêtement nommer !

Ô beau corps transparent ! ô beaux membres de glace !  
Ô divines beautés ! pardonnez-moi, de grâce,  
Si, pour être mortel, je ne vous ose aimer.

Joachim du Bellay

# Ô Combien Est Heureux Qui N'Est Contraint De Feindre,

Ô combien est heureux qui n'est contraint de feindre,  
Ce que la vérité le contraint de penser,  
Et à qui le respect d'un qu'on n'ose offenser  
Ne peut la liberté de sa plume contraindre !

Las, pourquoi de ce noeud sens-je la mienne éteindre,  
Quand mes justes regrets je cuide commencer ?  
Et pourquoi ne se peut mon âme dispenser  
De ne sentir son mal ou de s'en pouvoir plaindre ?

On me donne la gêne, et si n'ose crier,  
On me voit tourmenter, et si n'ose prier  
Qu'on ait pitié de moi, O peine trop sujette !

Il n'est feu si ardent qu'un feu qui est enclos,  
Il n'est si fâcheux mal qu'un mal qui tient à l'os,  
Et n'est si grand douleur qu'une douleur muette.

Joachim du Bellay

# Ô Marâtre Nature

Ô marâtre nature (et marâtre es-tu bien,  
De ne m'avoir plus sage ou plus heureux fait naître),  
Pourquoi ne m'as-tu fait de moi-même le maître,  
Pour suivre ma raison et vivre du tout mien ?

Je vois les deux chemins, et ce mal, et de bien :  
Je sais que la vertu m'appelle à la main dextre,  
Et toutefois il faut que je tourne à semestre,  
Pour suivre un traître espoir, qui m'a fait du tout sien.

Et quel profit en ai-je ? O belle récompense !  
Je me suis consumé d'une vaine dépense,  
Et n'ai fait autre acquêt que de mal et d'ennui.

L'étranger recueille le fruit de mon service,  
je travaille mon corps d'un indigne exercice,  
Et porte sur mon front la vergogne d'autrui.

Joachim du Bellay

# Ô Que Celui Était Cautement Sage,

Ô que celui était cautelement sage,  
Qui conseillait, pour ne laisser moisir  
Ses citoyens en paresseux loisir,  
De pardonner aux remparts de Carthage !

Il prévoyait que le romain courage,  
Impatient du languissant plaisir,  
Par le repos se laisserait saisir  
A la fureur de la civile rage.

Aussi voit-on qu'en un peuple otieux,  
Comme l'humeur en un corps vicieux,  
L'ambition facilement s'engendre.

Ce qui advint, quand l'envieux orgueil  
De ne vouloir ni plus grand ni pareil  
Rompit l'accord du beau-père et du gendre.

Joachim du Bellay

# Ô Que Tu Es Heureux, Si Tu Connais Ton Heur

Ô que tu es heureux, si tu connais ton heur,  
D'être échappé des mains de cette gent cruelle,  
Qui sous un faux semblant d'amitié mutuelle  
Nous dérobe le bien, et la vie, et l'honneur !

Où tu es, mon Dagaut, la secrète rancoeur,  
Le soin qui comme une hydre en nous se renouvelle,  
L'avarice, l'envie, et la haine immortelle  
Du chétif courtisan n'empoisonnent le coeur.

La molle oisiveté n'y engendre le vice,  
Le serviteur n'y perd son temps et son service,  
Et n'y médit-on point de cil qui est absent :

La justice y a lieu, la foi n'en est bannie,  
Là ne sait-on que c'est de prendre à compagnie,  
A change, à cense, à stock, et à trente pour cent.

Joachim du Bellay

# Ô Qu'Heureux Est Celui Qui Peut Passer Son Âge

Ô qu'heureux est celui qui peut passer son âge  
Entre pareils à soi ! et qui sans fiction,  
Sans crainte, sans envie et sans ambition,  
Règne paisiblement en son pauvre ménage !

Le misérable soin d'acquérir davantage  
Ne tyrannise point sa libre affection,  
Et son plus grand désir, désir sans passion,  
Ne s'étend plus avant que son propre héritage.

Il ne s'empêche point des affaires d'autrui,  
Son principal espoir ne dépend que de lui,  
Il est sa cour, son roi, sa faveur et son maître.

Il ne mange son bien en pays étranger,  
Il ne met pour autrui sa personne en danger,  
Et plus riche qu'il est ne voudrait jamais être.

Joachim du Bellay

# Ô Trois Et Quatre Fois Malheureuse La Terre

Ô trois et quatre fois malheureuse la terre  
Dont le prince ne voit que par les yeux d'autrui,  
N'entend que par ceux-là qui répondent pour lui,  
Aveugle, sourd et muet plus que n'est une pierre !

Tels sont ceux-là, Seigneur, qu'aujourd'hui l'on resserre  
Oisifs dedans leur chambre, ainsi qu'en un étui,  
Pour durer plus longtemps, et ne sentir l'ennui  
Que sent leur pauvre peuple accablé de la guerre.

Ils se paissent enfants de trompes et canons,  
De fifres, de tambours, d'enseignes, gonfanons,  
Et de voir leur province aux ennemis en proie.

Tel était celui-là, qui du haut d'une tour,  
Regardant ondoyer la flamme tout autour,  
Pour se donner plaisir chantait le feu de Troie.

Joachim du Bellay

# On Donne Les Degrés Au Savant Écolier

On donne les degrés au savant écolier,  
On donne les états à l'homme de justice,  
On donne au courtisan le riche bénéfice  
Et au bon capitaine on donne le collier :

On donne le butin au brave aventurier,  
On donne à l'officier les droits de son office,  
On donne au serviteur le gain de son service,  
Et au docte poète on donne le laurier.

Pourquoi donc fais-tu tant lamenter Calliope  
Du peu de bien qu'on fait à sa gentille troppe ?  
Il faut, Jodelle, il faut autre labeur choisir

Que celui de la Muse, à qui veut qu'on l'avance  
Car quel loyer veux-tu avoir de ton plaisir,  
Puisque le plaisir même en est la récompense ?

Joachim du Bellay

# Ores, Plus Que Jamais, Me Plaît D'Aimer La Muse

Ores, plus que jamais, me plaît d'aimer la Muse  
Soit qu'en français j'écrive ou langage romain,  
Puisque le jugement d'un prince tant humain  
De si grande faveur envers les lettres usé.

Donc le sacré métier où ton esprit s'amuse  
Ne sera désormais un exercice vain,  
Et le tardif labeur que nous promet ta main  
Désormais pour Francus n'aura plus nulle excuse.

Cependant, mon Ronsard, pour tromper mes ennuis,  
Et non pour m'enrichir, je suivrai, si je puis,  
Les plus humbles chansons de ta Muse lassée.

Ainsi chacun n'a pas mérité que d'un roi  
La libéralité lui fasse, comme à toi,  
Ou son archet doré, ou sa lyre crossée.

Joachim du Bellay

# Où Que Je Tourne L'Oeil, Soit Vers Le Capitole

Où que je tourne l'oeil, soit vers le Capitole,  
Vers les bains d'Antonin ou Dioclétien,  
Et si quelque oeuvre encor dure plus ancien  
De la porte Saint-Paul jusques à Ponte-mole :

Je déteste à part moi ce vieux faucheur, qui vole,  
Et le ciel, qui ce tout a réduit en un rien :  
Puis songeant que chacun peut répéter le sien,  
Je me blâme, et connais que ma plainte est folle.

Aussi serait celui par trop audacieux,  
Qui voudrait accuser ou le temps ou les cieux,  
Pour voir une médaille ou colonne brisée.

Et qui sait si les cieux referont point leur tour,  
Puisque tant de seigneurs nous voyons chacun jour  
Bâtir sur la Rotonde et sur le Colisée ?

Joachim du Bellay

# Pâles Esprits, Et Vous Ombres Poudreuses

Pâles esprits, et vous ombres poudreuses,  
Qui jouissant de la clarté du jour  
Fîtes sortir cet orgueilleux séjour,  
Dont nous voyons les reliques cendreuses :

Dites, esprits (ainsi les ténébreuses  
Rives de Styx non passable au retour,  
Vous enlaçant d'un trois fois triple tout,  
N'enferment point vos images ombreuses),

Dites-moi donc (car quelqu'une de vous  
Possible encor se cache ici dessous)  
Ne sentez-vous augmenter votre peine,

Quand quelquefois de ces coteaux romains  
Vous contemplez l'ouvrage de vos mains  
N'être plus rien qu'une poudreuse plaine ?

Joachim du Bellay

# Panjas, Veux-Tu Savoir Quels Sont Mes Passe-Temps

Panjas, veux-tu savoir quels sont mes passe-temps ?

Je songe au lendemain, j'ai soin de la dépense

Qui se fait chacun jour, et si faut que je pense

A rendre sans argent cent créditeurs contents.

Je vais, je viens, je cours, je ne perds point le temps,

Je courtise un banquier, je prends argent d'avance :

Quand j'ai dépêché l'un, un autre recommence,

Et ne fais pas le quart de ce que je prétends.

Qui me présente un compte, une lettre, un mémoire,

Qui me dit que demain est jour de consistoire,

Qui me rompt le cerveau de cent propos divers,

Qui se plaint, qui se deult, qui murmure, qui crie :

Avecques tout cela, dis, Panjas, je te prie,

Ne t'ébahis-tu point comment je fais des vers ?

Joachim du Bellay

# Par Armes Et Vaisseaux Rome Dompta Le Monde

Par armes et vaisseaux Rome dompta le monde,  
Et pouvait-on juger qu'une seule cité  
Avait de sa grandeur le terme limité  
Par la même rondeur de la terre et de l'onde.

Et tant fut la vertu de ce peuple féconde  
En vertueux neveux, que sa postérité,  
Surmontant ses aïeux en brave autorité,  
Mesura le haut ciel à la terre profonde :

Afin qu'ayant rangé tout pouvoir sous sa main,  
Rien ne pût être borne à l'empire romain :  
Et que, si bien le temps détruit les républiques,

Le temps ne mît si bas la romaine hauteur,  
Que le chef déterré aux fondements antiques,  
Qui prirent nom de lui, fut découvert menteur.

Joachim du Bellay

# Plus Qu'aux Bords Aetëans Le Brave Fils D'Eson

Plus qu'aux bords Aetëans le brave fils d'Eson,  
Qui par enchantement conquiert la riche laine,  
Des dents d'un vieux serpent ensemençant la plaine  
N'engendra de soldats au champ de la toison,

Cette ville, qui fut en sa jeune saison  
Un hydre de guerriers, se vit bravement pleine  
De braves nourrissons, dont la gloire hautaine  
A rempli du Soleil l'une et l'autre maison :

Mais qui finalement, ne se trouvant au monde  
Hercule qui domptât semence tant féconde,  
D'une horrible fureur l'un contre l'autre armés,

Se moissonnèrent tous par un soudain orage,  
Renouvelant entre eux la fraternelle rage  
Qui aveugla jadis les fiers soldats semés.

Joachim du Bellay

# Plus Riche Assez Que Ne Se Montrait Celle

Plus riche assez que ne se montrait celle  
Qui apparut au triste Florentin,  
Jetant ma vue au rivage latin,  
Je vis de loin surgir une nacelle :

Mais tout soudain la tempête cruelle,  
Portant envie à si riche butin,  
Vint assaillir d'un aquilon mutin  
La belle nef des autres la plus belle.

Finalemment l'orage impétueux  
Fit abîmer d'un gouffre tortueux  
La grand richesse à nulle autre seconde.

Je vis sous l'eau perdre le beau trésor,  
La belle nef, et les roches encor,  
Puis vis la nef se ressourdre sur l'onde.

Joachim du Bellay

# Prélat, À Qui Les Cieux Ce Bonheur Ont Donné

Prélat, à qui les cieux ce bonheur ont donné  
D'être agrable aux rois : prélat, dont la prudence  
Par les degrés d'honneur a mis en vidence  
Que pour le bien public Dieu t'avait ordonné :

Prélat, sur tous prélats sage et bien fortuné,  
Prélat, garde des lois et des sceaux de la France,  
Digne que sur ta foi repose l'assurance  
D'un roi le plus grand roi qui fut onq couronné :

Devant que t'avoir vu, j'honorais ta sagesse,  
Ton savoir, ta vertu, ta grandeur, ta largesse,  
Et si rien entre nous se doit plus honorer :

Mais ayant prouvé ta bonté non pareille,  
Qui souvent m'a prêté si doucement l'oreille,  
Je souhaite qu'un jour je te puisse adorer.

Joachim du Bellay

# Puis M'Apparut Une Pointe Aiguisée

Puis m'apparut une pointe aiguisée  
D'un diamant de dix pieds en carré,  
A sa hauteur justement mesuré,  
Tant qu'un archer pourrait prendre visée.

Sur cette pointe une urne fut posée  
De ce métal sur tous plus honoré :  
Et reposait en ce vase doré  
D'un grand César la cendre composée.

Aux quatre coins étaient couchés encor  
Pour piédestal quatre grands lions d'or,  
Digne tombeau d'une si digne cendre.

Las, rien ne dure au monde que tourment !  
Je vis du ciel la tempête descendre,  
Et foudroyer ce brave monument.

Joachim du Bellay

# Quand Ce Brave Séjour, Honneur Du Nom Latin

Quand ce brave séjour, honneur du nom Latin,  
Qui borna sa grandeur d'Afrique et de la Bise,  
De ce peuple qui tient les bords de la Tamise,  
Et de celui qui voit éclore le matin,

Anima contre soi d'un courage mutin  
Ses propres nourrissons, sa dépouille conquise,  
Qu'il avait par tant d'ans sur tout le monde acquise,  
Devint soudainement du monde le butin :

Ainsi quand du grand Tout la fuite retournée,  
Ou trente-six mille ans ont sa course bornée,  
Rompra des éléments le naturel accord,

Les semences qui sont mères de toutes choses  
Retourneront encore à leur premier discord,  
Au ventre du Chaos éternellement closes.

Joachim du Bellay

# Quand Cette Belle Fleur Premièrement Je Vis

Quand cette belle fleur premièrement je vis,  
Qui notre âge de fer de ses vertus redore,  
Bien que sa grand' valeur je ne connusse encore,  
Si fus-je en la voyant de merveille ravi.

Depuis, ayant le cours de fortune suivi,  
Où le Tibre tortu de jaune se colore,  
Et voyant ces grands dieux, que l'ignorance adore,  
Ignorants, vicieux et méchants à l'envi :

Alors, Forget, alors cette erreur ancienne,  
Qui n'avait bien connu ta princesse et la mienne,  
La venant à revoir, se dessilla les yeux :

Alors je m'aperçus qu'ignorant son mérite  
J'avais, sans la connaître, admiré Marguerite,  
Comme, sans les connaître, on admire les cieux

Joachim du Bellay

# Quand Je Te Dis Adieu, Pour M'En Venir Ici

Quand je te dis adieu, pour m'en venir ici,  
Tu me dis, mon La Haye, il m'en souvient encore :  
Souviens-toi, Bellay, de ce que tu es ore,  
Et comme tu t'en vas, retourne-t'en ainsi.

Et tel comme je vins, je m'en retourne aussi :  
Hormis un repentir qui le coeur me dévore,  
Qui me ride le front, qui mon chef décolore,  
Et qui me fait plus bas enfoncer le sourcil.

Ce triste repentir, qui me ronge et me lime,  
Ne vient (car j'en suis net) pour sentir quelque crime,  
Mais pour m'être trois ans à ce bord arrêté :

Et pour m'être abusé d'une ingrate espérance,  
Qui pour venir ici trouver la pauvreté,  
M'a fait (sot que je suis) abandonner la France

Joachim du Bellay

# Quand Je Vois Ces Messieurs, Desquels L'Autorité

Quand je vois ces messieurs, desquels l'autorité  
Se voit ores ici commander en son rang,  
D'un front audacieux cheminer flanc à flanc,  
Il me semble de voir quelque divinité.

Mais les voyant pâlir lorsque Sa Sainteté  
Crache dans un bassin, et d'un visage blanc  
Cautement épier s'il y a point de sang,  
Puis d'un petit souris feindre une sûreté

O combien (dis-je alors) la grandeur que je voy  
Est misérable au prix de la grandeur d'un Roi !  
Malheureux qui si cher achète tel honneur.

Vraiment le fer meurtrier et le rocher aussi  
Pendent bien sur le chef de ces seigneurs ici,  
Puisque d'un vieux filet dépend tout leur bonheur

Joachim du Bellay

# Quand Je Voudrai Sonner De Mon Grand Avanson

Quand je voudrai sonner de mon grand Avanson  
Les moins grandes vertus, sur ma corde plus basse  
Je dirai sa faconde et l'honneur de sa face,  
Et qu'il est des neuf Soeurs le plus cher nourrisson.

Quand je voudrai toucher avec un plus haut son  
Quelque plus grand vertu, je chanterai sa grâce,  
Sa bonté, sa grandeur, qui la justice embrasse,  
Mais là je ne mettrai le but de ma chanson,

Car quand plus hautement je sonnerai sa gloire,  
Je dirai que jamais les filles de Mémoire  
Ne diront un plus sage et vertueux que lui,

Plus prompt à son devoir, plus fidèle à son prince,  
Ni qui mieux s'accommode au règne d'aujourd'hui,  
Pour servir son seigneur en étrange province.

Joachim du Bellay

# Quand Le Soleil Lave Sa Tête Blonde

Quand le Soleil lave sa tête blonde  
En l'Océan, l'humide et noire nuit  
Un coi sommeil, un doux repos sans bruit  
Eprend en l'air, sur la terre et sous l'onde.

Mais ce repos, qui soulage le monde  
De ses travaux, est ce qui plus me nuit,  
Et d'astres lors si grand nombre ne luit,  
Que j'ai d'ennuis et d'angoisse profonde.

Puis quand le ciel de rougeur se colore,  
Ce que je puis de plaisir concevoir  
Semble renaître avec la belle aurore.

Mais qui me fait tant de biens recevoir ?  
Le doux espoir que j'ai de bientôt voir  
L'autre Soleil, qui la terre décore.

Joachim du Bellay

# Que Dirons-Nous, Melin, De Cette Cour Romaine

Que dirons-nous, Melin, de cette cour romaine,  
Où nous voyons chacun divers chemins tenir,  
Et aux plus hauts honneurs les moindres parvenir,  
Par vice, par vertu, par travail, et sans peine ?

L'un fait pour s'avancer une dépense vaine,  
L'autre par ce moyen se voit grand devenir,  
L'un par sévérité se sait entretenir,  
L'autre gagne les coeurs par sa douceur humaine :

L'un pour ne s'avancer se voit être avancé,  
L'autre pour s'avancer se voit désavancé,  
Et ce qui nuit à l'un, à l'autre est profitable :

Qui dit que le savoir est le chemin d'honneur,  
Qui dit que l'ignorance attire le bonheur :  
Lequel des deux, Melin, est le plus véritable ?

Joachim du Bellay

# Que Ferai-Je, Morel ? Dis-Moi, Si Tu L'Entends

Que ferai-je, Morel ? Dis-moi, si tu l'entends,  
Feraï-je encore ici plus longue demeure,  
Ou si j'irai revoir les campagnes de France,  
Quand les neiges fondront au soleil du printemps ?

Si je demeure ici, hélas, je perds mon temps  
A me repaître en vain d'une longue espérance :  
Et si je veux ailleurs fonder mon assurance,  
Je fraude mon labeur du loyer que j'attends.

Mais faut-il vivre ainsi d'une espérance vaine ?  
Mais faut-il perdre ainsi bien trois ans de ma peine ?  
Je ne bougerai donc. Non, non, je m'en irai.

Je demourrai pourtant, si tu le me conseilles.  
Hélas, mon cher Morel, dis-moi que je ferai,  
Car je tiens, comme on dit, le loup par les oreilles.

Joachim du Bellay

# Que N'Ai-Je Encor La Harpe Thracienne

Que n'ai-je encor la harpe thracienne,  
Pour réveiller de l'enfer paresseux  
Ces vieux Césars, et les ombres de ceux  
Qui ont bâti cette ville ancienne ?

Ou que je n'ai celle amphionienne,  
Pour animer d'un accord plus heureux  
De ces vieux murs les ossements pierreux,  
Et restaurer la gloire ausonienne ?

Pussé-je au moins d'un pinceau plus agile  
Sur le patron de quelque grand Virgile  
De ces palais les portraits façonner :

J'entreprendrais, vu l'ardeur qui m'allume,  
De rebâtir au compas de la plume  
Ce que les mains ne peuvent maçonner.

Joachim du Bellay

# Quel Est Celui Qui Veut Faire Croire De Soi

Quel est celui qui veut faire croire de soi  
Qu'il est fidèle ami, mais quand le temps se change,  
Du côté des plus forts soudainement se range,  
Et du côté de ceux qui ont le mieux de quoi ?

Quel est celui qui dit qu'il gouverne le roi ?  
J'entends quand il se voit en un pays étrange,  
Et bien loin de la cour : quel homme est-ce, Lestrange ?  
Lestrange, entre nous deux, je te pry, dis-le-moi.

Dis-moi, quel est celui qui si bien se déguise  
Qu'il semble homme de guerre entre les gens d'église,  
Et entre gens de guerre aux prêtres est pareil ?

Je ne sais pas son nom : mais quiconque il puisse être  
Il n'est fidèle ami, ni mignon de son maître,  
Ni vaillant chevalier, ni homme de conseil.

Joachim du Bellay

# Qu'Heureux Tu Es, Baïf, Heureux, Et Plus Qu'Heureux

Qu'heureux tu es, Baïf, heureux, et plus qu'heureux,  
De ne suivre abusé cette aveugle déesse,  
Qui d'un tour inconstant et nous hausse et nous baisse,  
Mais cet aveugle enfant qui nous fait amoureux !

Tu n'éprouves, Baïf, d'un maître rigoureux  
Le sévère sourcil : mais la douce rudesse  
D'une belle, courtoise et gentille maîtresse,  
Qui fait languir ton coeur doucement langoureux.

Moi chétif, cependant, loin des yeux de mon prince,  
Je vieillis malheureux en étrange province,  
Fuyant la pauvreté : mais las ne fuyant pas

Les regrets, les ennuis, le travail et la peine,  
Le tardif repentir d'une espérance vaine,  
Et l'importun souci, qui me suit pas à pas.

Joachim du Bellay

# Qui A Vu Quelquefois Un Grand Chêne Asséché

Qui a vu quelquefois un grand chêne asséché,  
Qui pour son ornement quelque trophée porte,  
Lever encore au ciel sa vieille tête morte,  
Dont le pied fermement n'est en terre fiché,

Mais qui dessus le champ plus qu'à demi penché  
Montre ses bras tout nus et sa racine torte,  
Et sans feuille ombrageux, de son poids se supporte  
Sur un tronc nouailleux en cent lieux ébranché :

Et bien qu'au premier vent il doive sa ruine,  
Et maint jeune à l'entour ait ferme la racine,  
Du dévot populaire être seul révééré :

Qui ta chêne a pu voir, qu'il imagine encore  
Comme entre les cités, qui plus florissent ore,  
Ce vieil honneur poudreux est le plus honoré.

Joachim du Bellay

# Qui Est Ami Du Coeur Est Ami De La Bourse

Qui est ami du coeur est ami de la bourse,  
Ce dira quelque honnête et hardi demandeur,  
Qui de l'argent d'autrui libéral dépendeur  
Lui-même à l'hôpital s'en va toute la course.

Mais songe là-dessus qu'il n'est si vive source  
Qu'on ne puisse épuiser, ni si riche prêteur  
Qui ne puisse à la fin devenir emprunteur,  
Ayant affaire à gens qui n'ont point de ressource.

Gordes, si tu veux vivre heureusement romain,  
Sois large de faveur, mais garde que ta main  
Ne soit à tous venants trop largement ouverte.

Par l'un on peut gagner même son ennemi,  
Par l'autre bien souvent on perd un bon ami,  
Et quand on perd l'argent, c'est une double perte.

Joachim du Bellay

# Qui Niera, Gillebert, S'Il Ne Veut Résister

Qui niera, Gillebert, s'il ne veut résister  
Au jugement commun, que le siège de Pierre  
Qu'on peut dire à bon droit un paradis en terre,  
Aussi bien que le ciel, n'ait son grand Jupiter ?

Les Grecs nous ont fait l'un sur Olympe habiter,  
Dont souvent dessus nous ses foudres il desserre :  
L'autre du Vatican délâche son tonnerre,  
Quand quelque roi l'a fait contre lui dépiter.

Du Jupiter céleste un Ganymède on vante,  
Le tusque Jupiter en a plus de cinquante :  
L'un de nectar s'enivre, et l'autre de bon vin.

De l'aigle l'un et l'autre a la défense prise,  
Mais l'un hait les tyrans, l'autre les favorise :  
Le mortel en ceci n'est semblable au divin.

Joachim du Bellay

# Qui Voudra Voir Tout Ce Qu'Ont Pu Nature

Qui voudra voir tout ce qu'ont pu nature,  
L'art et le ciel, Rome, te vienne voir :  
J'entends s'il peut ta grandeur concevoir  
Par ce qui n'est que ta morte peinture.

Rome n'est plus : et si l'architecture  
Quelque ombre encor de Rome fait revoir,  
C'est comme un corps par magique savoir  
Tiré de nuit hors de sa sépulture.

Le corps de Rome en cendre est dévalé,  
Et son esprit rejoindre s'est allé  
Au grand esprit de cette masse ronde.

Mais ses écrits, qui son los le plus beau  
Malgré le temps arrachent du tombeau,  
Font son idole errer parmi le monde.

Joachim du Bellay

# Qui Voudrait Figurer La Romaine Grandeur

Qui voudrait figurer la romaine grandeur  
En ses dimensions, il ne lui faudrait querre  
A la ligne et au plomb, au compas, à l'équerre,  
Sa longueur et largeur, hauteur et profondeur :

Il lui faudrait cerner d'une égale rondeur  
Tout ce que l'océan de ses longs bras enserre,  
Soit où l'astre annuel échauffe plus la terre,  
Soit où souffle Aquilon sa plus grande froideur.

Rome fut tout le monde, et tout le monde est Rome.  
Et si par mêmes noms mêmes choses on nomme,  
Comme du nom de Rome on se pourrait passer,

La nommant par le nom de la terre et de l'onde :  
Ainsi le monde on peut sur Rome compasser,  
Puisque le plan de Rome est la carte du monde.

Joachim du Bellay

# Quiconque, Mon Bailleul, Fait Longuement Séjour

Quiconque, mon Bailleul, fait longuement séjour  
Sous un ciel inconnu, et quiconques endure  
D'aller de port en port cherchant son aventure,  
Et peut vivre étranger dessous un autre jour :

Qui peut mettre en oubli de ses parents l'amour,  
L'amour de sa maîtresse, et l'amour que nature  
Nous fait porter au lieu de notre nourriture,  
Et voyage toujours sans penser au retour :

Il est fils d'un rocher ou d'une ourse cruelle,  
Et digne qui jadis ait sucé la mamelle  
D'une tigre inhumaine : encor ne voit-on point

Que les fiers animaux en leurs forts ne retournent,  
Et ceux qui parmi nous domestiques séjournent,  
Toujours de la maison le doux désir les point.

Joachim du Bellay

# Ronsard, J'Ai Vu L'Orgueil Des Colosses Antiques

Ronsard, j'ai vu l'orgueil des colosses antiques,  
Les théâtres en rond ouverts de tous côtés,  
Les colonnes, les arcs, les hauts temples voûtés,  
Et les sommets pointus des carrés obélisques.

J'ai vu des empereurs les grands thermes publiques,  
J'ai vu leurs monuments que le temps a domptés,  
J'ai vu leurs beaux palais que l'herbe a surmontés,  
Et des vieux murs romains les poudreuses reliques.

Bref, j'ai vu tout cela que Rome a de nouveau,  
De rare, d'excellent, de superbe et de beau :  
Mais je n'y ai point vu encore si grand chose

Que cette Marguerite, où semble que les cieux,  
Pour effacer l'honneur de tous les siècles vieux,  
De leurs plus beaux présents ont l'excellence enclose.

Joachim du Bellay

# Sacrés Coteaux, Et Vous Saintes Ruines

Sacrés coteaux, et vous saintes ruines,  
Qui le seul nom de Rome retenez,  
Vieux monuments, qui encor soutenez  
L'honneur poudreux de tant d'âmes divines :

Arcs triomphaux, pointes du ciel voisines,  
Qui de vous voir le ciel même étonnez,  
Las, peu à peu cendre vous devenez,  
Fable du peuple et publiques rapines !

Et bien qu'au temps pour un temps fassent guerre  
Les bâtiments, si est-ce que le temps  
Oeuvres et noms finablement atterre.

Tristes désirs, vivez doncques contents :  
Car si le temps finit chose si dure,  
Il finira la peine que j'endure.

Joachim du Bellay

# Scève, Je Me Trouvai Comme Le Fils D'Anchise

Scève, je me trouvai comme le fils d'Anchise  
Entrant dans l'Élysée et sortant des enfers,  
Quand après tant de monts de neige tous couverts  
Je vis ce beau Lyon, Lyon que tant je prise.

Son étroite longueur, que la Saône divise,  
Nourrit mille artisans et peuples tous divers :  
Et n'en déplaie à Londres, à Venise et Anvers,  
Car Lyon n'est pas moindre en fait de marchandise.

Je m'étonnai d'y avoir passer tant de courriers,  
D'y voir tant de banquiers, d'imprimeurs, d'armuriers,  
Plus dru que l'on ne voit les fleurs par les prairies.

Mais je m'étonnai plus de la force des ponts  
Dessus lesquels on passe, allant delà les monts,  
Tant de belles maisons et tant de métairies.

Joachim du Bellay

# Seigneur, Je Ne Saurais Regarder D'Un Bon Oeil

Seigneur, je ne saurais regarder d'un bon oeil  
Ces vieux singes de cour, qui ne savent rien faire,  
Sinon en leur marcher les princes contrefaire,  
Et se vêtir, comme eux, d'un pompeux appareil.

Si leur maître se moque, ils feront le pareil,  
S'il ment, ce ne sont eux qui diront du contraire,  
Plutôt auront-ils vu, afin de lui complaire,  
La lune en plein midi, à minuit le soleil.

Si quelqu'un devant eux reçoit un bon visage,  
Es le vont caresser, bien qu'ils crèvent de rage  
S'il le reçoit mauvais, ils le montrent au doigt.

Mais ce qui plus contre eux quelquefois me dépite,  
C'est quand devant le roi, d'un visage hypocrite,  
Ils se prennent à rire, et ne savent pourquoi.

Joachim du Bellay

## Si Après Quarante Ans De Fidèle Service

Si après quarante ans de fidèle service  
Que celui que je sers a fait en divers lieux,  
Employant, libéral, tout son plus et son mieux  
Aux affaires qui sont de plus digne exercice,

D'un haineux étranger l'envieuse malice  
Exerce contre lui son courage odieux,  
Et sans avoir souci des hommes ni des dieux,  
Oppose à la vertu l'ignorance et le vice,

Me dois-je tourmenter, moi, qui suis moins que rien,  
Si par quelqu'un (peut-être) envieux de mon bien  
Je ne trouve à mon gré la faveur opportune ?

Je me console donc, et en pareille mer,  
Voyant mon cher seigneur au danger d'arrimer,  
Il me plaît de courir une même fortune.

Joachim du Bellay

# Si Celui Qui S'Apprête À Faire Un Long Voyage

Si celui qui s'apprête à faire un long voyage  
Doit croire celui-là qui a jà voyagé,  
Et qui des flots marins longuement outragé,  
Tout moite et dégouttant s'est sauvé du naufrage,

Tu me croiras, Ronsard, bien que tu sois plus sage,  
Et quelque peu encor (ce crois-je) plus âgé,  
Puisque j'ai devant toi en cette mer nagé,  
Et que déjà ma nef découvre le rivage.

Donques je t'avertis que cette mer romaine,  
De dangereux écueils et de bancs toute pleine,  
Cache mille périls, et qu'ici bien souvent,

Trompé du chant pipeur des monstres de Sicile,  
Pour Charybde éviter tu tomberas en Scylle,  
Si tu ne sais nager d'une voile à tout vent.

Joachim du Bellay

# Si Fruits, Raisins Et Blés, Et Autres Telles Choses

Si fruits, raisins et blés, et autres telles choses,  
Ont leur tronc, et leur cep, et leur semence aussi,  
Et s'on voit au retour du printemps adouci  
Naître de toutes parts violettes et roses :

Ni fruits, raisins, ni blés, ni fleurettes décloes  
Sortiront, viateur, du corps qui gît ici :  
Aulx, oignons, et porreaux, et ce qui fleure ainsi,  
Auront ici dessous leurs semences encloses.

Toi donc, qui de l'encens et du baume n'as point,  
Si du grand Jules tiers quelque regret te point,  
Parfume son tombeau de telle odeur choisie :

Puisque son corps, qui fut jadis égal aux dieux,  
Se souloit\* paître ici de tels mets précieux,  
Comme au ciel Jupiter se paît de l'ambrosie.

Joachim du Bellay

# Si Je Monte Au Palais, Je N'Y Trouve Qu'Orgueil

Si je monte au Palais, je n'y trouve qu'orgueil,  
Que vice déguisé, qu'une cérémonie,  
Qu'un bruit de tambourins, qu'une étrange harmonie,  
Et de rouges habits un superbe appareil :

Si je descends en banque, un amas et recueil  
De nouvelles je trouve, une usure infinie,  
De riches Florentins une troupe bannie,  
Et de pauvres Siennois un lamentable deuil :

Si je vais plus avant, quelque part où j'arrive,  
Je trouve de Vénus la grand bande lascive  
Dressant de tous côtés mille appas amoureux :

Si je passe plus outre, et de la Rome neuve  
Entre en la vieille Rome, adonques je ne treuve  
Que de vieux monuments un grand monceau pierreux.

Joachim du Bellay

# Si La Perte Des Tiens, Si Les Pleurs De Ta Mère

Si la perte des tiens, si les pleurs de ta mère,  
Et si de tes parents les regrets quelquefois,  
Combien, cruel Amour, que sans amour tu sois,  
T'ont fait sentir le deuil de leur complainte amère :

C'est or qu'il faut montrer ton flambeau sans lumière,  
C'est or qu'il faut porter sans flèches ton carquois,  
C'est or qu'il faut briser ton petit arc turquois,  
Renouvelant le deuil de ta perte première.

Car ce n'est pas ici qu'il te faut regretter  
Le père au bel Ascagne : il te faut lamenter  
Le bel Ascagne même, Ascagne, ô quel dommage !

Ascagne, que Caraffe aimait plus que ses yeux :  
Ascagne, qui passait en beauté de visage  
Le beau coupier troyen qui verse à boire aux dieux.

Joachim du Bellay

# Si La Vertu, Qui Est De Nature Immortelle

Si la vertu, qui est de nature immortelle,  
Comme immortelles sont les semences des cieus,  
Ainsi qu'à nos esprits, se montrait à nos yeux,  
Et nos sens hébétés étaient capables d'elle,

Non ceux-là seulement qui l'imaginent telle,  
Et ceux auxquels le vice est un monstre odieux,  
Mais on verrait encor les mêmes vicieux  
Epris de sa beauté, des beautés la plus belle.

Si tant aimable donc serait cette vertu  
A qui la pourrait voir, Vineus, t'ébahis-tu  
Si j'ai de ma princesse au coeur l'image empreinte ?

Si sa vertu j'adore, et si d'affection  
Je parle si souvent de sa perfection,  
Vu que la vertu même en son visage est peinte

Joachim du Bellay

# Si L'Aveugle Fureur, Qui Cause Les Batailles

Si l'aveugle fureur, qui cause les batailles,  
Des pareils animaux n'a les coeurs allumés,  
Soit ceux qui vont courant ou soit les emplumés,  
Ceux-là qui vont rampant ou les armés d'écailles :

Quelle ardente Erinnys de ses rouges tenailles  
Vous pincetait les coeurs de rage envenimés,  
Quand si cruellement l'un sur l'autre animés  
Vous détrempez le fer en vos propres entrailles ?

Etait-ce point, Romains, votre cruel destin,  
Ou quelque vieux péché qui d'un discord mutin  
Exerçait contre vous sa vengeance éternelle ?

Ne permettant des dieux le juste jugement,  
Vos murs ensanglantés par la main fraternelle  
Se pouvoir assurer d'un ferme fondement.

Joachim du Bellay

# Si Les Larmes Servaient De Remède Au Malheur

Si les larmes servaient de remède au malheur,  
Et le pleurer pouvait la tristesse arrêter,  
On devrait, Seigneur mien, les larmes acheter,  
Et ne se trouverait rien si cher que le pleur.

Mais les pleurs en effet sont de nulle valeur :  
Car soit qu'on ne se veuille en pleurant tourmenter,  
Ou soit que nuit et jour on veuille lamenter,  
On ne peut divertir le cours de la douleur.

Le coeur fait au cerveau cette humeur exhaler,  
Et le cerveau la fait par les yeux dévaler,  
Mais le mal par les yeux ne s'alambique pas.

De quoi donques nous sert ce fâcheux larmoyer?  
De jeter, comme on dit, l'huile sur le foyer,  
Et perdre sans profit le repos et repas.

Joachim du Bellay

# Si Mes Écrits, Ronsard, Sont Semés De Ton Los

Si mes écrits, Ronsard, sont semés de ton los,  
Et si le mien encor tu ne dédaignes dire,  
D'être enclos en mes vers ton honneur ne désire,  
Et par là je ne cherche en tes vers être enclos.

Laissons donc, je te prie, laissons causer ces sots,  
Et ces petits galants, qui, ne sachant que dire,  
Disent, voyant Ronsard et Bellay s'entr'écrire,  
Que ce sont deux mulets qui se grattent le dos.

Nos louanges, Ronsard, ne font tort à personne :  
Et quelle loi défend que l'un à l'autre en donne,  
Si les amis entre eux des présents se font bien ?

On peut comme l'argent trafiquer la louange,  
Et les louanges sont comme lettres de change,  
Dont le change et le port, Ronsard, ne coûte rien.

Joachim du Bellay

# Si Nostre Vie Est Moins Qu'Une Journée

Si nostre vie est moins qu'une journée  
En l'eternel, si l'an qui faict le tour  
Chasse nos jours sans espoir de retour,  
Si périssable est toute chose née,

Que songes-tu, mon ame emprisonnée ?  
Pourquoy te plaist l'obscur de nostre jour,  
Si pour voler en un plus cler sejour,  
Tu as au dos l'aele bien empanée ?

La, est le bien que tout esprit desire,  
La, le repos où tout le monde aspire,  
La, est l'amour, la, le plaisir encore.

La, ô mon ame au plus hault ciel guidée !  
Tu y pouras recongnoistre l'Idée  
De la beauté, qu'en ce monde j'adore.

Joachim du Bellay

# Si Onques De Pitié Ton Âme Fut Atteinte

Si onques de pitié ton âme fut atteinte,  
Voyant indignement ton ami tourmenté,  
Et si onques tes yeux ont expérimenté  
Les poignants aiguillons d'une douleur non feinte,

Vois la mienne en ces vers sans artifice peinte,  
Comme sans artifice est ma simplicité :  
Et si pour moi tu n'es à pleurer incité,  
Ne te ris pour le moins des soupirs de ma plainte.

Ainsi, mon cher Vineus, jamais ne puisses-tu  
Eprouver les regrets qu'éprouve une vertu  
Qui se voit défrauder du loyer de sa peine :

Ainsi l'oeil de ton roi favorable te soit,  
Et ce qui des plus fins l'espérance déçoit,  
N'abuse ta bonté d'une promesse vaine.

Joachim du Bellay

# Si Par Peine Et Sueur Et Par Fidélité

Si par peine et sueur et par fidélité,  
Par humble servitude et longue patience,  
Employer corps et biens, esprit et conscience,  
Et du tout mépriser sa propre utilité,

Si pour n'avoir jamais par importunité  
Demandé bénéfice ou autre récompense,  
On se doit enrichir, j'aurai (comme je pense)  
Quelque bien à la fin, car je l'ai mérité.

Mais si par larcin avancé l'on doit être,  
Par mentir, par flatter, par abuser son maître,  
Et pis que tout cela faire encor bien souvent :

Je connais que je sème au rivage infertile,  
Que je veux cribler l'eau, et que je bats le vent,  
Et que je suis, Vineus, serviteur inutile.

Joachim du Bellay

# Si Pour Avoir Passé Sans Crime Sa Jeunesse

Si pour avoir passé sans crime sa jeunesse,  
Si pour n'avoir d'usure enrichi sa maison,  
Si pour n'avoir commis homicide ou trahison,  
Si pour n'avoir usé de mauvaise finesse,

Si pour n'avoir jamais violé sa promesse,  
On se doit réjouir en l'arrière-saison,  
Je dois à l'avenir, si j'ai quelque raison,  
D'un grand contentement consoler ma vieillesse.

Je me console donc en mon adversité,  
Ne requérant aux dieux plus grand félicité  
Que de pouvoir durer en cette patience.

O dieux, si vous avez quelque souci de nous,  
Octroyez-moi ce don, que j'espère de vous,  
Et pour votre pitié et pour mon innocence.

Joachim du Bellay

# Si Tu M'En Crois, Baïf, Tu Changeras Parnasse

Si tu m'en crois, Baïf, tu changeras Parnasse  
Au palais de Paris, Hélicon au parquet,  
Ton laurier en un sac, et ta lyre au caquet  
De ceux qui, pour serrer, la main n'ont jamais lasse.

C'est à ce métier-là que les biens on amasse,  
Non à celui des vers, où moins y a d'acquêt  
Qu'au métier d'un bouffon ou celui d'un naquet.  
Fi du plaisir, Baïf, qui sans profit se passe.

Laissons donc, je te prie, ces babillardes soeurs,  
Ce causeur Apollon, et ces vaines douceurs,  
Qui pour tout leur trésor n'ont que des lauriers verts.

Aux choses de profit, ou celles qui font rire,  
Les grands ont aujourd'hui les oreilles de cire,  
Mais ils les ont de fer pour écouter les vers.

Joachim du Bellay

## Si Tu Ne Sais, Morel, Ce Que Je Fais Ici

Si tu ne sais, Morel, ce que je fais ici,  
Je ne fais pas l'amour ni autre tel ouvrage :  
Je courtise mon maître, et si fais davantage,  
Ayant de sa maison le principal souci.

Mon Dieu (ce diras-tu), quel miracle est-ce ci,  
Que de voir Du Bellay se mêler du ménage  
Et composer des vers en un autre langage ?  
Les loups et les agneaux s'accordent tout ainsi.

Voilà que c'est, Morel : la douce poésie  
M'accompagne partout, sans qu'autre fantaisie  
En si plaisant labeur me puisse rendre oisif.

Mais tu me répondras : Donne, si tu es sage,  
De bonne heure congé au cheval qui est d'âge,  
De peur qu'il ne s'empire et devienne poussif.

Joachim du Bellay

# Si Tu Veux Sûrement En Cour Te Maintenir

Si tu veux sûrement en cour te maintenir,  
Le silence, Ronsard, te soit comme un décret.  
Qui baille à son ami la clef de son secret,  
Le fait de son ami son maître devenir.

Tu dois encor, Ronsard, ce me semble, tenir  
Avec ton ennemi quelque moyen discret,  
Et faisant contre lui, montrer qu'à ton regret  
Le seul devoir te fait en ces termes venir.

Nous voyons bien souvent une longue amitié  
Se changer pour un rien en fière inimitié,  
Et la haine en amour souvent se transformer.

Dont (vu le temps qui court) il ne faut s'ébahir.  
Aime donques, Ronsard, comme pouvant haïr,  
Haïs donques, Ronsard, comme pouvant aimer.

Joachim du Bellay

# Sire, Celui Qui Est A Formé Toute Essence

Sire, celui qui est a formé toute essence  
De ce qui n'était rien. C'est l'oeuvre du Seigneur :  
Aussi tout honneur doit fléchir à son honneur,  
Et tout autre pouvoir céder à sa puissance.

On voit beaucoup de rois, qui sont grands d'apparence :  
Mais nul, tant soit-il grand, n'aura jamais tant d'heur  
De pouvoir à la vôtre égaler sa grandeur :  
Car rien n'est après Dieu si grand qu'un roi de France.

Puis donc que Dieu peut tout, et ne se trouve lieu  
Lequel ne soit enclos sous le pouvoir de Dieu,  
Vous, de qui la grandeur de Dieu seul est enclose,

Elargissez encor sur moi votre pouvoir,  
Sur moi, qui ne suis rien : afin de faire voir  
Que de rien un grand roi peut faire quelque chose.

Joachim du Bellay

# Sur La Croupe D'Un Mont Je Vis Une Fabrique

Sur la croupe d'un mont je vis une fabrique  
De cent brasses de haut : cent colonnes d'un rond  
Toutes de diamant ornaient le brave front :  
Et la façon de l'oeuvre était à la dorique.

La muraille n'était de marbre ni de brique  
Mais d'un luisant cristal, qui du sommet au fond  
Elançait mille rais de son ventre profond  
Sur cent degrés dorés du plus fin or d'Afrique.

D'or était le lambris, et le sommet encor  
Reluisait écaillé de grandes lames d'or :  
Le pavé fut de jaspe et d'émeraude fine.

O vanité du monde ! un soudain tremblement  
Faisant crouler du mont la plus basse racine,  
Renversa ce beau lieu depuis le fondement.

Joachim du Bellay

# Sur La Rive D'Un Fleuve Une Nymphé Éplorée,

ur la rive d'un fleuve une nymphé éplorée,  
Croisant les bras au ciel avec mille sanglots,  
Accordait cette plainte au murmure des flots,  
Outrageant son beau teint et sa tresse dorée :

Las, où est maintenant cette face honorée,  
Où est cette grandeur et cet antique los,  
Où tout l'heur et l'honneur du monde fut enclos,  
Quand des hommes j'étais et des dieux adorée ?

N'était-ce pas assez que le discord mutin  
M'eût fait de tout le monde un publique butin,  
Si cet hydre nouveau, digne de cent Hercules,

Foisonnant en sept chefs de vices monstrueux  
Ne m'engendrait encore à ces bords tortueux  
Tant de cruels Nérons et tant de Caligules ?

Joachim du Bellay

# Sur Un Chapelet De Roses Du Bembe

Tu m'as fait un chapeau de roses  
Qui semblent tes deux lèvres closes,  
Et de lis fraîchement cueillis  
Qui semblent tes beaux doigts polis,  
Les liant d'un fil d'or ensemble,  
Qui à tes blonds cheveux ressemble.  
Mais si, jeune, tu entendais  
L'ouvrage qu'ont tissu tes doigts,  
Tu ferais, peut être, plus sage  
A prévoir, ton futur dommage.  
Ces roses plus ne rougiront,  
Et ces lis plus ne blanchiront  
La fleur des ans, qui peu séjourne,  
S'en fuit, et jamais ne retourne,  
Et le fil te montre combien  
La vie est un fragile bien.  
Pourquoi donc m'es tu si rebelle ?  
Mais pourquoi t'es tu si cruelle ?  
Si tu n'as point pitié de moi,  
Aie au moins pitié de toi.

Joachim du Bellay

# Tant Que L'Oiseau De Jupiter Vola,

Tant que l'oiseau de Jupiter vola,  
Portant le feu dont le ciel nous menace,  
Le ciel n'eut peur de l'effroyable audace  
Qui des Géants le courage affola :

Mais aussitôt que le Soleil brûla  
L'aile qui trop se fit la terre basse,  
La terre mit hors de sa lourde masse  
L'antique horreur qui le droit viola.

Alors on vit la corneille germaine  
Se déguisant feindre l'aigle romaine,  
Et vers le ciel s'élever derechef

Ces braves monts autrefois mis en poudre,  
Ne voyant plus voler dessus leur chef  
Ce grand oiseau ministre de la foudre.

Joachim du Bellay

# Telle Que Dans Son Char La Bérécynthienne

Telle que dans son char la Bérécynthienne  
Couronnée de tours, et joyeuse d'avoir  
Enfanté tant de dieux, telle se faisait voir  
En ses jours plus heureux cette ville ancienne :

Cette ville, qui fut plus que la Phrygienne  
Foisonnante en enfants, et de qui le pouvoir  
Fut le pouvoir du monde, et ne se peut revoir  
Pareille à sa grandeur, grandeur sinon la sienne.

Rome seule pouvait à Rome ressembler,  
Rome seule pouvait Rome faire trembler :  
Aussi n'avait permis l'ordonnance fatale

Qu'autre pouvoir humain, tant fût audacieux,  
Se vantât d'égaliser celle qui fit égale  
Sa puissance à la terre et son courage aux cieux.

Joachim du Bellay

# Tels Que L'On Vit Jadis Les Enfants De La Terre

Tels que l'on vit jadis les enfants de la Terre  
Plantés dessus les monts pour écheller les cieus,  
Combattre main à main la puissance des dieux,  
Et Jupiter contre eux, qui ses foudres desserre :

Puis tout soudainement renversés du tonnerre  
Tomber deçà delà ces squadrons furieux,  
La Terre gémissante, et le Ciel glorieux  
D'avoir à son honneur achevé cette guerre :

Tel encore on a vu par-dessus les humains  
Le front audacieux des sept coteaux romains  
Lever contre le ciel son orgueilleuse face :

Et tels ores on voit ces champs déshonorés  
Regretter leur ruine, et les dieux assurés  
Ne craindre plus là-haut si effroyable audace.

Joachim du Bellay

## To A Friend In Elysium

So long you wandered on the dusky plain,  
Where flit the shadows with their endless cry,  
You reach the shore where all the world goes by,  
You leave the strife, the slavery, the pain;  
But we, but we, the mortals that remain  
In vain stretch hands; for Charon sullenly  
Drives us afar, we may not come anigh  
Till that last mystic obolus we gain.

But you are happy in the quiet place,  
And with the learned lovers of old days,  
And with your love, you wander ever-more  
In the dim woods, and drink forgetfulness  
Of us your friends, a weary crowd that press  
About the gate, or labour at the oar.

Joachim du Bellay

# Toi Qui De Rome Émerveillé Contemples

Toi qui de Rome émerveillé contemples  
L'antique orgueil, qui menaçait les cieux,  
Ces vieux palais, ces monts audacieux,  
Ces murs, ces arcs, ces thermes et ces temples,

Juge, en voyant ces ruines si amples,  
Ce qu'a rongé le temps injurieux,  
Puisqu'aux ouvriers les plus industrieux  
Ces vieux fragments encor servent d'exemples.

Regarde après, comme de jour en jour  
Rome, fouillant son antique séjour,  
Se rebâtit de tant d'oeuvres divines :

Tu jugeras que le démon romain  
S'efforce encor d'une fatale main  
Ressusciter ces poudreuses ruines.

Joachim du Bellay

# Tout Ce Qu'Egypte En Pointe Façonna

Tout ce qu'Egypte en pointe façonna,  
Tout ce que Grèce à la corinthienne,  
A l'ionique, attique ou dorienne,  
Pour l'ornement des temples maçonna :

Tout ce que l'art de Lysippe donna,  
La main d'Apelle ou la main phidienne,  
Soulait orner cette ville ancienne,  
Dont la grandeur le ciel même étonna :

Tout ce qu'Athène eut onques de sagesse,  
Tout ce qu'Asie eut onques de richesse,  
Tout ce qu'Afrique eut onques de nouveau,

S'est vu ici. O merveille profonde !  
Rome vivant fut l'ornement du monde,  
Et morte elle est du monde le tombeau.

Joachim du Bellay

# Tout Effrayé De Ce Monstre Nocturne

Tout effrayé de ce monstre nocturne,  
Je vis un corps hideusement nerveux,  
A longue barbe, à longs flottants cheveux,  
A front ridé et face de Saturne :

Qui s'accoudant sur le ventre d'une urne,  
Versait une eau, dont le cours fluctueux  
Allait baignant tout ce bord sinueux  
Où le Troyen combattit contre Turne.

Dessous ses pieds une louve allaitait  
Deux enfans : sa main dextre portait  
L'arbre de paix, l'autre la palme forte :

Son chef était couronné de laurier.  
Adonc lui chut la palme et l'olivier,  
Et du laurier la branche devint morte.

Joachim du Bellay

# Tout Le Parfait Dont Le Ciel Nous Honore

Tout le parfait dont le ciel nous honore,  
Tout l'imparfait qui naît dessous les cieux,  
Tout ce qui paît nos esprits et nos yeux,  
Et tout cela qui nos plaisirs dévore :

Tout le malheur qui notre âge dédore,  
Tout le bonheur des siècles les plus vieux,  
Rome du temps de ses premiers aïeux  
Le tenait clos, ainsi qu'une Pandore.

Mais le destin, débrouillant ce chaos,  
Où tout le bien et le mal fut endos,  
A fait depuis que les vertus divines

Volant au ciel ont laissé les péchés,  
Qui jusqu'ici se sont tenus cachés  
Sous les monceaux de ces vieilles ruines.

Joachim du Bellay

# Tu Dis Que Du Bellay Tient Réputation

Tu dis que Du Bellay tient réputation,  
Et que de ses amis à ne tient plus de compte :  
Si ne suis-je seigneur, prince, marquis ou comte,  
Et n'ai changé d'état ni de condition.

Jusqu'ici je ne sais que c'est d'ambition,  
Et pour ne me voir grand ne rougis point de honte :  
Aussi ma qualité ne baisse ni ne monte,  
Car je ne suis sujet qu'à ma complexion.

Je ne sais comme il faut entretenir son maître,  
Comme il faut courtoiser, et moins quel il faut être  
Pour vivre entre les grands, comme on vit aujourd'hui.

J'honore tout le monde et ne fâche personne :  
Qui me donne un salut, quatre je lui en donne :  
Qui ne fait cas de moi, je ne fais cas de lui.

Joachim du Bellay

# Tu Ne Crains La Fureur De Ma Plume Animée

Tu ne crains la fureur de ma plume animée,  
Pensant que je n'ai rien à dire contre toi,  
Sinon ce que ta rage a vomi contre moi,  
Grinçant comme un mâtin la dent envenimée.

Tu crois que je n'en sais que par la renommée,  
Et que quand j'aurai dit que tu n'as point de foi,  
Que tu es affronteur, que tu es traître au roi,  
Que j'aurai contre toi ma force consommée,

Tu penses que je n'ai rien de quoi me venger,  
Sinon que tu n'es fait que pour boire et manger :  
Mais j'ai bien quelque chose encore plus mordante.

Et quoi ? l'amour d'Orphée ? et que tu ne sus onc  
Que c'est de croire en Dieu ? non. Quel vice est-ce donc ?  
C'est, pour le faire court, que tu es un pédante.

Joachim du Bellay

# Tu Ne Me Vois Jamais, Pierre, Que Tu Ne Die

Tu ne me vois jamais, Pierre, que tu ne die  
Que j'étudie trop, que je fasse l'amour,  
Et que d'avoir toujours ces livres à l'entour  
Rend les yeux éblouis et la tête alourdie.

Mais tu ne l'entends pas : car cette maladie  
Ne me vient du trop lire ou du trop long séjour,  
Ainsi de voir le bureau, qui se tient chacun jour :  
C'est, Pierre mon ami, le livre où j'étudie.

Ne m'en parle donc plus, autant que tu as cher  
De me donner plaisir et de ne me fâcher :  
Mais bien en cependant que d'une main habile

Tu me laves la barbe et me tonds les cheveux,  
Pour me désennuyer, conte-moi, si tu veux,  
Des nouvelles du pape et du bruit de la ville.

Joachim du Bellay

# Tu Sois La Bienvenue, Ô Bienheureuse Trêve !

Tu sois la bienvenue, ô bienheureuse trêve !  
Trêve que le chrétien ne peut assez chanter,  
Puisque seule tu as la vertu d'enchanter  
De nos travaux passés la souvenance grève.

Tu dois durer cinq ans : et que l'envie en crève :  
Car si le ciel bénin te permet enfanter  
Ce qu'on attend de toi, tu te pourras vanter  
D'avoir fait une paix qui ne sera si brève.

Mais si le favori en ce commun repos  
Doit avoir désormais le temps plus à propos  
D'accuser l'innocent, pour lui ravir sa terre :

Si le fruit de la paix du peuple tant requis  
A l'avare avocat est seulement acquis :  
Trêve, va-t'en en paix, et retourne la guerre.

Joachim du Bellay

# Tu T'Abuses, Belleau, Si Pour Être Savant

Tu t'abuses, Belleau, si pour être savant,  
Savant et vertueux, tu penses qu'on te prise :  
Il faut (comme l'on dit) être homme d'entreprise,  
Si tu veux qu'à la cour on te pousse en avant.

Ces beaux noms de vertu, ce n'est rien que du vent.  
Donques, si tu es sage, embrasse la feintise,  
L'ignorance, l'envie, avec la convoitise :  
Par ces arts jusqu'au ciel on monte bien souvent.

La science à la table est des seigneurs prisée,  
Mais en chambre, Belleau, elle sert de risée :  
Garde, si tu m'en crois, d'en acquérir le bruit.

L'homme trop vertueux déplaît au populaire :  
Et n'est-il pas bien fol, qui, s'efforçant de plaire,  
Se mêle d'un métier que tout le monde fuit ?

Joachim du Bellay

# Un Plus Savant Que Moi, Paschal, Ira Songer

Un plus savant que moi, Paschal, ira songer  
Avecques l'Ascréan dessus la double cime :  
Et pour être de ceux dont on fait plus d'estime,  
Dedans l'onde au cheval tout nu s'ira plonger.

Quant à moi, je ne veux, pour un vers allonger,  
M'accourcir le cerveau : ni pour polir ma rime,  
Me consumer l'esprit d'une soigneuse lime,  
Frapper dessus ma table ou mes ongles ronger.

Aussi veux-je, Paschal, que ce que je compose  
Soit une prose en rime ou une rime en prose,  
Et ne veux pour cela le laurier mériter.

Et peut-être que tel se pense bien habile,  
Qui trouvant de mes vers la rime si facile,  
En vain travaillera, me voulant imiter.

Joachim du Bellay

# Une Louve Je Vis Sous L'Antre D'Un Rocher

Une louve je vis sous l'antre d'un rocher  
Allaitant deux bessons : je vis à sa mamelle  
Mignardement jouer cette couple jumelle,  
Et d'un col allongé la louve les lécher.

Je la vis hors de là sa pâture chercher,  
Et courant par les champs, d'une fureur nouvelle  
Ensanglanter la dent et la patte cruelle  
Sur les menus troupeaux pour sa soif étancher.

Je vis mille veneurs descendre des montagnes  
Qui bornent d'un côté les lombardes campagnes,  
Et vis de cent épieux lui donner dans le flanc.

Je la vis de son long sur la plaine étendue,  
Poussant mille sanglots, se vautrer en son sang,  
Et dessus un vieux tronc la dépouille pendue.

Joachim du Bellay

# Veux-Tu Savoir, Duthier, Quelle Chose C'Est Rome

Veux-tu savoir, Duthier, quelle chose c'est Rome ?  
Rome est de tout le monde un publique échafaud,  
Une scène, un théâtre, auquel rien ne défaut  
De ce qui peut tomber ès actions de l'homme.

Ici se voit le jeu de la fortune, et comme  
Sa main nous fait tourner ores bas, ores haut  
Ici chacun se montre, et ne peut, tant soit caut\*,  
Faire que tel qu'il est, le peuple ne le nomme.

Ici du faux et vrai la messagère court,  
Ici les courtisans font l'amour et la cour,  
Ici l'ambition et la finesse abonde :

Ici la liberté fait l'humble audacieux,  
Ici l'oisiveté rend le bon vicieux,  
Ici le vil faquin discourt des faits du monde.

Joachim du Bellay

# Villanelle

En ce mois délicieux,  
Qu'amour toute chose incite,  
Un chacun à qui mieux mieux  
La douceur' du temps imite,  
Mais une rigueur dépite  
Me fait pleurer mon malheur.  
Belle et franche Marguerite  
Pour vous j'ai cette douleur.  
Dedans votre oeil gracieux  
Toute douceur est écrite,  
Mais la douceur de vos yeux  
En amertume est confite,  
Souvent la couleuvre habite  
Dessous une belle fleur.  
Belle et franche Marguerite,  
Pour vous j'ai cette douleur.  
Or, puis que je deviens vieux,  
Et que rien ne me profite,  
Désespéré d'avoir mieux,  
Je m'en irai rendre ermite,  
Pour mieux pleurer mon malheur.  
Belle et franche Marguerite,  
Pour vous j'ai cette douleur.  
Mais si la faveur des Dieux  
Au bois vous avait conduite,  
Ou, d'espérer d'avoir mieux,  
Je m'en irai rendre ermite,  
Peut être que ma poursuite  
Vous ferait changer couleur.  
Belle et franche Marguerite  
Pour vous j'ai cette douleur.

Joachim du Bellay

## Vision (Original French)

Une louve je vis sous l'ancre d'un rocher  
Allaitant deux bessons : je vis à sa mamelle  
Mignardement jouer cette couple jumelle,  
Et d'un col allongé la louve les lécher.

Je la vis hors de là sa pâture chercher,  
Et, courant par les champs, d'une fureur nouvelle  
Ensanglanter la dent et la patte cruelle  
Sur les menus troupeaux pour sa soif étancher.

Je vis mille veneurs descendre des montagnes  
Qui bordent d'un côté les lombardes campagnes,  
Et vis de cent épieux lui donner dans le flanc.

Je la vis de son long sur la plaine étendue,  
Poussant mille sanglots, se vautrer en son sang,  
Et dessus un vieux tronc la dépouille pendue.

Joachim du Bellay

# Vivons, Gordes, Vivons, Vivons, Et Pour Le Bruit

Vivons, Gordes, vivons, vivons, et pour le bruit  
Des vieillards ne laissons à faire bonne chère :  
Vivons, puisque la vie est si courte et si chère,  
Et que même les rois n'en ont que l'usufruit.

Le jour s'éteint au soir, et au matin reluit,  
Et les saisons refont leur course coutumière :  
Mais quand l'homme a perdu cette douce lumière,  
La mort lui fait dormir une éternelle nuit,

Donc imiterons-nous le vivre d'une bête ?  
Non, mais devers le ciel levant toujours la tête,  
Goûterons quelquefois la douceur du plaisir,

Celui vraiment est fol, qui changeant l'assurance  
Du bien qui est présent en douteuse espérance,  
Veut toujours contredire à son propre désir.

Joachim du Bellay

# Voyant L'Ambition, L'Envie, Et L'Avarice,

Voyant l'ambition, l'envie, et l'avarice,  
La rancune, l'orgueil, le désir aveuglé,  
Dont cet âge de fer de vices tout rouillé  
A violé l'honneur de l'antique justice :

Voyant d'une autre part la fraude, la malice,  
Le procès immortel, le droit mal conseillé :  
Et voyant au milieu du vice dérégulé  
Cette royale fleur, qui ne tient rien du vice :

Il me semble, Dorat, voir au ciel revolés  
Des antiques vertus les escadrons ailés,  
N'ayant rien délaissé de leur saison dorée

Pour réduire le monde à son premier printemps,  
Fors cette Marguerite, honneur de notre temps,  
Qui, comme l'espérance, est seule demeurée.

Joachim du Bellay

# Vu Le Soin Ménager Dont Travaillé Je Suis

Vu le soin ménager dont travaillé je suis,  
Vu l'importun souci qui sans fin me tourmente,  
Et vu tant de regrets desquels je me lamente,  
Tu t'ébahis souvent comment chanter je puis.

Je ne chante, Magny, je pleure mes ennuis,  
Ou, pour le dire mieux, en pleurant je les chante;  
Si bien qu'en les chantant, souvent je les enchante :  
Voilà pourquoi, Magny, je chante jours et nuits.

Ainsi chante l'ouvrier en faisant son ouvrage,  
Ainsi le laboureur faisant son labourage,  
Ainsi le pèlerin regrettant sa maison,

Ainsi l'aventurier en songeant à sa dame,  
Ainsi le marinier en tirant à la rame,  
Ainsi le prisonnier maudissant sa prison.

Joachim du Bellay